

Аннотация

Перевод данного нормативного правового акта может быть использован при планировании и реализации дополнительных профессиональных программ – программ повышения квалификации в Учебном центре (филиале) СибЮИ МВД России в г. Манагуа Республики Никарагуа.

ASAMBLEA NACIONAL LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA A sus habitantes, hace saber: Que, LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA Ha ordenado lo siguiente: LA ASAMBLEA NACIONAL DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA En uso de sus facultades, HA DICTADO La siguiente:	НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ ПРЕЗИДЕНЦИЯ РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА Доводит до сведения населения страны: Что, НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА Постановила следующее: НАЦИОНАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА Используя свои полномочия, ПРИНЯЛА Следующий:
--	--

LEY N°. 1282	ЗАКОН № 1282
LEY DE REFORMAS Y ADICIONES A LA LEY N°. 977, LEY CONTRA EL LAVADO DE ACTIVOS, EL FINANCIAMIENTO AL TERRORISMO Y EL FINANCIAMIENTO A LA PROLIFERACIÓN DE ARMAS DE DESTRUCCIÓN MASIVA, A LA LEY N°. 976, LEY DE LA UNIDAD DE ANÁLISIS FINANCIERO, A LA LEY N°. 641, CÓDIGO PENAL, A LA LEY N°. 406, CÓDIGO PROCESAL PENAL DE LA REPÚBLICA DE NICARAGUA, Y A LA LEY N. 735, LEY DE PREVENCIÓN, INVESTIGACIÓN Y PERSECUCIÓN DEL CRIMEN ORGANIZADO Y DE LA ADMINISTRACIÓN DE LOS BIENES INCAUTADOS, DECOMISADOS Y ABANDONADOS	ЗАКОН О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ В ЗАКОН № 977 «ЗАКОН О БОРЬБЕ С ОТМЫВАНИЕМ АКТИВОВ, ФИНАНСИРОВАНИЕМ ТЕРРОРИЗМА И ФИНАНСИРОВАНИЕМ РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ», В ЗАКОН № 976 «ЗАКОН О ПОДРАЗДЕЛЕНИИ ФИНАНСОВОГО АНАЛИЗА», В ЗАКОН № 641 «УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС», В ЗАКОН № 406 «УГОЛОВНО-ПРОЦЕССУАЛЬНЫЙ КОДЕКС РЕСПУБЛИКИ НИКАРАГУА» И В ЗАКОН № 735 «ЗАКОН О ПРЕДУПРЕЖДЕНИИ, РАССЛЕДОВАНИИ И ПРЕСЛЕДОВАНИИ ОРГАНИЗОВАННОЙ ПРЕСТУПНОСТИ И ОБ УПРАВЛЕНИИ ИЗЪЯТЫМИ, КОНФИСКОВАННЫМИ И БЕСХОЗНЫМИ АКТИВАМИ»
Artículo primero: Reformas a la Ley N°. 977 Refórmense el artículo 2 numeral 3: el artículo 4 en las definiciones de: Actos terroristas. Designación. Inmovilización, Organismos Sin Fines de Lucro, y Personas Expuestas Políticamente; el artículo 6: el artículo 7 numerales 8 v 9; el artículo 8: el artículo 9; el artículo 12: el artículo 13; el artículo 16; el artículo 17 numeral 6; el artículo 18; el artículo 19; el artículo 24; el artículo 25 numeral 1, literal b) y numeral 2; el	Статья первая: Изменения в Закон № 977 Внести изменения в пункт 3 статьи 2; в статью 4 в определениях: «Террористические акты», «Назначение», «Блокирование», «Некоммерческие организации» и «Политически значимые лица»; статью 6; пункты 8 и 9 статьи 7; статью 8; статью 9; статью 12; статью 13; статью 16; пункт 6 статьи 17; статью 18; статью 19; статью 24; подпункт «б» пункта 1 и пункт 2 статьи 25; статью 30;

artículo 30; el artículo 32 numeral 8 y último párrafo; el artículo 32 bis; el artículo 34; el artículo 36; el artículo 37; el artículo 38; el artículo 39; el epígrafe del Capítulo VII; el artículo 40; el artículo 41; el artículo 42 y el artículo 43 último párrafo, todos de la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, cuyo texto consolidado fue publicado en La Gaceta, Diario Oficial N°. 153 del 20 de agosto de 2024 y con reformas contenidas en la Ley N°. 1201, Ley de Reforma a la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 74 del 26 de abril de 2024 y en la Ley N°. 1215, Ley de Reformas y Adiciones a la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 166 del 06 de septiembre de 2024, los que se leerán así:

“Artículo 2 Objeto particular
(...)

3. Fortalecer la legislación nacional de acuerdo con el alcance de las convenciones internacionales ratificadas por la República de Nicaragua y a los estándares internacionales vigentes en materia de prevención, detección, investigación y sanción del Lavado de Activos, Financiamiento al Terrorismo

punto 8 и последний абзац статьи 32; статью 32 бис; статью 34; статью 36; статью 37; статью 38; статью 39; заголовок Главы VII; статью 40; статью 41; статью 42 и последний абзац статьи 43 – все указанные статьи относятся к Закону № 977 «Закон о борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения», консолидированный текст которого был опубликован в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 153 от 20 августа 2024 года, с изменениями, содержащимися в Законе № 1201 «Закон о реформе Закона № 977...», опубликованном в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 74 от 26 апреля 2024 года, и Законе № 1215 «Закон о внесении изменений и дополнений в Закон № 977...», опубликованном в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 166 от 06 сентября 2024 года; данные статьи следует читать в следующей редакции:

«Статья 2. Частный объект
(...)

3. Укрепление национального законодательства в соответствии с охватом международных конвенций, ратифицированных Республикой Никарагуа, и действующими международными правилами в области предупреждения, выявления, расследования и пресечения

v Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva (LA. FT/FP). (...)	отмывания активов, финансирования терроризма и финансирования распространения оружия массового уничтожения (ОА/ФТ/ФРОМУ). (...)
Artículo 4 Definiciones (...)	Статья 4. Определения (...)
Actos Terroristas: Son aquellos actos que, por su naturaleza o contexto, tengan como finalidad causar la muerte o lesiones físicas y/o psíquicas contra cualquier persona o grupo de personas, cuando el propósito de dicho acto sea intimidar a una población, alterar gravemente el orden público u obligar a un gobierno o a una organización internacional a realizar un acto o a abstenerse de hacerlo. También son actos terroristas aquellos que se definen como tales en el Código Penal de la República de Nicaragua y demás leyes de la materia, y en los siguientes instrumentos internacionales ratificados por la República de Nicaragua:	Террористические акты: акты, которые по своему характеру или контексту направлены на причинение смерти или физического и/или психического вреда любому лицу или группе лиц, когда целью такого акта является запугивание населения, серьёзное нарушение общественного порядка или принуждение правительства либо международной организации к совершению какого-либо действия или бездействия. Террористическими актами также признаются деяния, определенные таковыми в Уголовном кодексе Республики Никарагуа и иных соответствующих законах, а также в следующих международных инструментах, ратифицированных Республикой Никарагуа:
a) Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves (1970). b) Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil (1971).	a) Конвенция о борьбе с незаконным захватом воздушных судов (1970 г.). б) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации (1971 г.).

c) Convención sobre la prevención y el castigo de delitos contra personas internacionalmente protegidas, inclusive los agentes diplomáticos (1973).	в) Конвенция о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических работников (1973 г.).
d) Convención Internacional contra la toma de rehenes (1979).	г) Международная конвенция о борьбе с захватом заложников (1979 г.).
e) Convención sobre la protección física de los materiales nucleares (1980).	д) Конвенция о физической защите ядерного материала (1980 г.).
f) Protocolo para la represión de actos ilícitos de violencia en los aeropuertos que presten servicios a la aviación civil internacional, complementaria del Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la aviación civil (1988).	е) Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации (1988 г.).
g) Convenio para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de la navegación marítima y su protocolo para la represión de actos ilícitos contra la seguridad de las plataformas fijas emplazadas en la plataforma continental (1988).	ж) Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, и Протокол о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе (1988 г.).
h) Convenio internacional para la represión de los atentados terroristas cometidos con bombas (1997).	з) Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом (1997 г.).
i) Convenio internacional para la represión de la financiación del terrorismo (1999).	и) Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма (1999 г.).

j) Convenio para la represión de los actos de terrorismo nuclear (2005).	й) Международная конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма (2005 г.).
k) Cualquier otro tratado internacional contra el terrorismo, suscrito y ratificado por la República de Nicaragua.	к) Иные международные договоры по борьбе с терроризмом, подписанные и ратифицированные Республикой Никарагуа.
Designación: Es la identificación de una persona natural, persona jurídica u organización que está sujeta a sanciones financieras en virtud de las resoluciones aprobadas por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas contra el financiamiento al terrorismo y la proliferación de armas de destrucción masiva, por decisión de una autoridad nacional o en atención al requerimiento de un tercer país. El término “designación” debe entenderse igualmente como “lista”.	Назначение: идентификация физического лица, юридического лица или организации, подпадающих под финансовые санкции в силу резолюций, принятых Советом Безопасности ООН против финансирования терроризма и распространения оружия массового уничтожения, по решению национального органа власти или по требованию третьей страны. Термин «назначение» следует понимать также как «включение в список».
Inmovilizar o congelar: Es la medida que prohíbe, congela, suspende e interrumpe por completo toda transferencia, traslado, traspaso, conversión, cambio, disposición o movimiento de fondos u otros activos, sobre la base de, y durante el tiempo de duración de la validez de, una acción iniciada por una autoridad competente o un tribunal bajo un mecanismo de inmovilización o congelamiento o hasta que una autoridad competente o tribunal tomen una determinación sobre el embargo o decomiso, o que pertenecen o son controlados por personas o entidades designadas sobre la base de, y durante el tiempo de duración de la validez de, una acción iniciada por el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (CSNU) o de	Блокирование или замораживание: мера, которая запрещает, замораживает, приостанавливает и полностью прерывает любую передачу, перемещение, переуступку, конвертацию, обмен, распоряжение или движение денежных средств или иных активов на основании и в течение срока действия акции, инициированной компетентным органом или судом в рамках механизма блокирования или замораживания, либо до тех пор, пока компетентный орган или суд не примет решение об аресте или конфискации, либо если указанные средства или активы принадлежат или контролируются лицами или организациями,

conformidad con las resoluciones aplicables de dicho Consejo por una autoridad competente o un tribunal por las que se implementan sanciones financieras dirigidas.	включенными в список, на основании и в течение срока действия акции, инициированной Советом Безопасности ООН (СБ ООН) или в соответствии с применимыми резолюциями указанного Совета компетентным органом или судом, посредством которых реализуются адресные финансовые санкции.
Los fondos u otros activos inmovilizados por las resoluciones del CSNU, siguen siendo propiedad de las personas naturales o jurídicas que tenían interés en los mismos al momento de la inmovilización y pueden continuar siendo administrados por terceros o a través de otros acuerdos establecidos por dichas personas naturales o jurídicas antes del inicio de una acción bajo un mecanismo de congelamiento o de conformidad con otras disposiciones nacionales o el Estado a fin de protegerlos frente a su posible fuga o disipación.	Денежные средства или иные активы, заблокированные в соответствии с резолюциями СБ ООН, остаются собственностью физических или юридических лиц, имевших на них право на момент блокирования, и могут продолжать управляться третьими лицами или посредством иных соглашений, установленных данными физическими или юридическими лицами до начала действия механизма замораживания, или в соответствии с иными национальными положениями, либо государством в целях их защиты от возможного сокрытия или растраты.
Organismos Sin Fines de Lucro (OSFL): Se refiere a una persona o estructura jurídica u organización que principalmente se dedica a la recaudación o desembolso de fondos para fines tales como: propósitos caritativos, relieviosos. culturales, educativos, sociales o fraternales, o para la realización de otros tipos de buenas obras.	Некоммерческие организации (НКО): относится к физическому или юридическому лицу либо структуре, которая преимущественно занимается сбором или расходом средств на такие цели, как: благотворительные, религиозные, культурные, образовательные, социальные или братские нужды, либо для совершения иных видов добрых дел.

Personas Expuestas Políticamente (PEP) extranjeras: Las PEP extranjeras son personas que cumplen o a quienes se les han confiado funciones públicas prominentes en otro país, como por ejemplo los Jefes de Estado o de Gobierno, políticos de alto nivel, funcionarios gubernamentales o judiciales de alto nivel o militares de alto rango, ejecutivos de alto nivel de corporaciones estatales, funcionarios de partidos políticos importantes. La calidad de Personas Expuestas Políticamente extranjeras se mantendrá durante el tiempo que se encuentre en el ejercicio del cargo y por cinco (5) años más, después de cesar en el cargo que originó la condición de PEP extranjera. Artículo 6 Consejo Nacional Anti-lavado de Activos, Contra el Financiamiento al Terrorismo y Contra el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva (ALA/CFT/CFP) Créase el Consejo Nacional Anti-lavado de Activos, Contra el Financiamiento al Terrorismo y Contra el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva (ALA/CFT/CFP) el que en lo sucesivo se denominará el “Consejo”.	Иностранные политически значимые лица (ПЗЛ): иностранными ПЗЛ являются лица, которые исполняют или которым были доверены государственные функции в другой стране, такие как, например, главы государств или правительств, высокопоставленные политики, высокопоставленные правительственные или судебные чиновники либо высокопоставленные военные, руководители высшего звена государственных корпораций, должностные лица крупных политических партий. Статус иностранного политически значимого лица сохраняется в течение всего времени нахождения в должности и в течение пяти (5) лет после прекращения исполнения полномочий, которые послужили основанием для получения статуса иностранного ПЗЛ. Статья 6. Национальный совет по борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения (БОА/БФТ/БФРОМУ) Создаётся Национальный совет по борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения (БОА/БФТ/БФРОМУ), именуемый в дальнейшем «Совет».
---	--

El Consejo estará conformado de la siguiente manera: Coordinador o Coordinadora General: Director o Directora de la Unidad de Análisis Financiero. Consejo de Coordinación: - Director o Directora de la Unidad de Análisis Financiero; - Presidente o Presidenta de la Corte Suprema de Justicia; - Superintendente o Supennttendenta de Bancos y de Otras Instituciones Financieras; - Procurador o Procuradora General de Justicia; - Presidente o Presidenta del Banco Central de Nicaragua; y - Ministro o Ministra de Hacienda y Crédito Público. Miembros: - Jefes de las Fuerzas Policiales; - Ministro o Ministra Asesor de la Presidencia de la República para Asuntos de Seguridad; - Viceministro o Viceministra del Interior, y Presidente o Presidenta de la Comisión Nacional de Microfinanzas. La Secretaria Técnica estará a cargo del Director o Directora de la UAF. Asimismo, podrá convocar a las instituciones que sean necesarias para llevar a cabo sus funciones.	Совет формируется в следующем составе: Генеральный координатор: Директор Подразделения финансового анализа (ПФА). Координационный совет: - Директор Подразделения финансового анализа; - Председатель Верховного суда юстиции; - Суперинтендант Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями; - Генеральный прокурор юстиции; - Председатель Центрального банка Никарагуа; - Министр финансов и государственного кредита. Члены Совета: - Командующие полицейскими силами; - Советник-посланник Президента Республики по вопросам безопасности; - Заместитель Министра внутренних дел и Председатель Национальной комиссии по микрофинансированию. Секретариат Совета возглавляет директор ПФА. Совет вправе приглашать иные учреждения, участие которых необходимо для выполнения возложенных на него функций.
--	---

El Consejo elaborará y aprobará su reglamento interno, y lo actualizará periódicamente conforme a las necesidades del Sistema ALACFT/CFP.	Совет разрабатывает и утверждает свой внутренний регламент, а также периодически актуализирует его в соответствии с потребностями Системы БОА/БФТ/БФРОМУ.
Artículo 7 Funciones del Consejo (...)	Статья 7. Функции Совета (...)
8. Coordinar, supervisar e implementar las actividades relacionadas con las Resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, referidas a las personas y entidades designadas por actividades de financiamiento al terrorismo y a la proliferación de Armas de Destrucción Masiva.	8. Координировать, контролировать и обеспечивать реализацию мероприятий, связанных с резолюциями Совета Безопасности ООН, касающимися физических лиц и организаций, включенных в перечни за деятельность по финансированию терроризма и распространению оружия массового уничтожения.
9. Coordinar e implementar las actividades relacionadas con las designaciones nacionales y aquellas solicitadas por terceros países.	9. Координировать и обеспечивать реализацию мероприятий, связанных с национальными списками лиц, подлежащих санкциям, а также списками, сформированными по запросу третьих стран.
Artículo 8 Cooperación Las autoridades competentes, según corresponda, deben brindar:	Статья 8. Сотрудничество Компетентные органы в установленном порядке обязаны обеспечивать:
1. Asistencia lesal mutua, conforme los instrumentos internacionales de los que Nicaragua sea parte, la legislación interna sobre la materia y a través de la Autoridad Central. La Autoridad Central, dispondrá los procedimientos internos	1. Взаимную правовую помощь в соответствии с международными инструментами, участником которых является Никарагуа, национальным законодательством в данной сфере и через Центральный орган. Центральный

pertinentes para la tramitación ágil y reservada, de los requerimientos contenidos en las solicitudes de Asistencia Legal Mutua.	organ определяет внутренние процедуры для оперативной и конфиденциальной обработки запросов, содержащихся в ходатайствах о взаимной правовой помощи.
2. Cooperación internacional en nombre o a favor de entidades homologas y no homologas extranjeras, conforme la aplicación del Principio de Reciprocidad o acuerdos o arreglos bilaterales o multilaterales de cooperación en materia de investigación de los delitos de LA/FT/FP y delitos precedentes asociados al LA. de supervisión del cumplimiento de obligaciones de prevención del LA/FT/FP: así como, para el intercambio de información sobre la regulación y supervisión de los proveedores de servicios de activos virtuales. Las autoridades competentes, aprobarán procedimientos para el procesamiento oportuno y confidencial de los pedidos de cooperación internacional que reciban y la información contenida en los mismos.	2. Международное сотрудничество от имени или в интересах иностранных аналогичных и иных структур, руководствуясь Принципом взаимности или двусторонними/многосторонними соглашениями о сотрудничестве в области расследования преступлений ОА/ФТ/ФРОМУ (отмывание активов / финансирование терроризма / финансирование распространения оружия массового уничтожения) и предикатных преступлений, связанных с отмыванием активов, а также в области надзора за соблюдением обязательств по предотвращению ОА/ФТ/ФРОМУ и обмена информацией по регулированию и надзору за поставщиками услуг виртуальных активов. Компетентные органы утверждают процедуры для своевременной и конфиденциальной обработки поступающих запросов о международном сотрудничестве и содержащейся в них информации.
3. El intercambio de información mediante cooperación internacional vía asistencia legal mutua o por otro tipo de cooperación internacional, podrá comprender el intercambio oportuno de información relativa a:	3. Обмен информацией в рамках международного сотрудничества (через взаимную правовую помощь или иные формы сотрудничества) может включать своевременный обмен информацией относительно:

a. Información básica y del beneficiario final de personas jurídicas y estructuras jurídicas; b. Información relevante de Organismos Sin Fines de Lucro (OSFL) cuando existan indicios de riesgo, sospecha o vinculación con el financiamiento al terrorismo o participación en otras formas de apoyo al terrorismo: c. Cualquier otra información necesaria para la prevención, investigación y sanción LA/FT/FP. Las autoridades competentes deberán garantizar el seguimiento, calidad, oportunidad, confidencialidad y trazabilidad de la información intercambiada que se brinda y se recibe de los otros países y homólogos en el extranjero. Artículo 9 Sujetos Obligados Son Sujetos Obligados a informar a la UAF directamente, sin poder aducir reserva o sigilo de tipo alguno, las personas naturales o jurídicas que desarrollen actividades bajo la forma de las siguientes Instituciones Financieras, Actividades y Profesiones No Financieras Designadas y Proveedores de Servicios de Activos Virtuales.	a) Базовых сведений и информации о конечных бенефициарных владельцах юридических лиц и юридических структур; б) Значимой информации о некоммерческих организациях (НКО) при наличии признаков риска, подозрений или связи с финансированием терроризма либо участия в иных формах поддержки терроризма; в) Любой иной информации, необходимой для предотвращения, расследования и пресечения ОА/ФТ/ФРОМУ. Компетентные органы обязаны гарантировать контроль, качество, своевременность, конфиденциальность и прослеживаемость передаваемой и получаемой от других стран и зарубежных коллег информации. Статья 9. Обязательные субъекты Обязательными субъектами, которые должны отчитываться перед УФА напрямую, без возможности ссылаться на какие-либо ограничения или банковскую тайну, являются физические или юридические лица, осуществляющие деятельность в качестве следующих финансовых институтов, определенных нефинансовых видов деятельности и профессий, а также поставщиков услуг виртуальных активов:
--	--

1. Instituciones Financieras supervisadas por la Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras: a. Bancos. b. Sociedades financieras. c. Sociedades de seguros, reaseguros y fianzas e intermediarios de seguro. d. Sociedades de almacenes generales de depósito. e. Sociedades de bolsa de valores. f. Centrales de valores. g. Puestos de bolsa. h. Sociedades de compensación y liquidación. i. Sociedades administradoras de fondos. j. Sociedades de inversión. k. Oficinas de representación de bancos y entidades financieras extranjeras.	1. Финансовые институты, надзор за которыми осуществляет Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями: а) Банки; б) финансовые общества; в) страховые, перестраховочные компании, общества взаимного страхования и страховые брокеры; г) компании, владеющие генеральными складскими депозитами; д) общества фондовых бирж; е) депозитарии ценных бумаг; ж) брокерские конторы; з) клиринговые и расчётные общества; и) Общества по управлению фондами; й) инвестиционные общества; к) представительства иностранных банков и финансовых организаций;
--	---

l. Sociedades de régimen especial a que se refiere la Lev N°. 561. Lev General de Bancos, Instituciones Financieras No Bancarias y Grupos Financieros. m. Sociedades de factoraje. n. Sociedades de arrendamiento financiero. o. Proveedores de servicios fiduciarios. p. Cooperativas de ahorro y crédito que realicen actividades de intermediación financiera de forma habitual, y que cuenten con un mínimo de activos totales de cien millones de córdobas (C\$ 100,000,000.00). No se incluyen dentro de los literales “m”, “n” y “o” anteriores, a los bancos y demás entidades reguladas y supervisadas por la Superintendencia, y a las instituciones de micro finanzas, estas últimas reguladas y supervisadas por la CONAMI, que con base a lo dispuesto en sus respectivas leyes y normativas, puedan realizar operaciones de factoraje, arrendamiento financiero y servicios fiduciarios. 2. Entidades supervisadas por la Comisión Nacional de Micro finanzas: a. Instituciones de Microfinanzas.	л) общества специального режима, упомянутые в Законе № 561 «Общий закон о банках, небанковских финансовых институтах и финансовых группах»; м) факторинговые общества; н) общества финансового лизинга; о) поставщики фидуциарных (доверительных) услуг; п) Кооперативы сбережения и займа, осуществляющие финансовое посредничество на регулярной основе и имеющие совокупные активы на сумму не менее ста миллионов кордоб (C\$ 100 000 000,00). Положения пунктов «м», «н» и «о» не распространяются на банки и иные организации, регулируемые и контролируемые Суперинтендантом, а также на микрофинансовые институты (регулируемые Национальной комиссией по микрофинансированию), которые на основании своих законов могут осуществлять факторинговые, лизинговые и фидуциарные операции. 2. Организации, надзор за которыми осуществляет Национальная комиссия по микрофинансированию: а) Микрофинансовые институты;
---	---

b. Proveedores de servicio de empeño y/o préstamo. c. Cooperativas de ahorro y crédito que realicen actividades de intermediación financiera de forma habitual y que cuenten con activos totales menores a cien millones de córdobas (C\$100.000.000.00). 3. Las personas naturales o jurídicas supervisadas por la Unidad de Análisis Financiero en materia de prevención del LA/FT/FP que realicen las actividades siguientes: a. Las que no mantienen vínculos de propiedad, de administración, de uso de imagen corporativa o de control con bancos u otras instituciones financieras no bancarias reguladas, tales como: i. Emisión y administración de medios de pago, ii. Proveedores de Servicios de remesas y similares, iii. Proveedores de Servicios de Compraventa y/o cambio de moneda, iv. Proveedores de Servicios de Activos Virtuales. b. Casinos y Salas de Juego,	б) поставщики услуг ломбардов и/или кредитования; в) кооперативы сбережения и займа, осуществляющие финансовое посредничество на регулярной основе с совокупными активами менее ста миллионов кордоб (C\$ 100 000 000,00). 3. Физические или юридические лица, надзор за которыми в сфере предотвращения ОА/ФТ/ФРОМУ осуществляет Управление финансового анализа (УФА), осуществляющие следующую деятельность: а) Лица, не имеющие связей в части владения, управления, использования корпоративного имиджа или контроля с банками или иными регулируемые небанковскими финансовыми институтами, а именно: i. Выпуск и администрирование платежных средств; ii. услуги денежных переводов и аналогичные; iii. услуги по покупке, продаже и/или обмену валюты; iv. услуги по виртуальным активам. б) казино и игорные залы;
---	---

c. Corredores de bienes raíces, d. Comerciantes de metales preciosos y/o piedras preciosas, e. Comerciantes y distribuidores de vehículos nuevos y/o usados. 4. Abogados y Notarios Públicos regulados por el Sistema Judicial, a través de la Dirección General Centralizadora de la Información y Prevención. 5. Contadores Públicos Autorizados, colegiados a través del Colegio de Contadores Públicos de Nicaragua.	в) агентства недвижимости; г) торговцы драгоценными металлами и/или драгоценными камнями; д) Продавцы и дистрибьюторы новых и/или подержанных транспортных средств. 4. Адвокаты и нотариусы, контролируемые судебной системой через Главное управление по централизации информации и профилактике. 5. Уполномоченные государственные бухгалтеры, входящие в Коллегию государственных бухгалтеров Никарагуа.
Artículo 12 Prevención de actividades de fachada Los supervisores y/o reguladores respectivos deben cancelar, revocar o dejar sin efecto la autorización, licencia de operaciones otorgada, o los registros, conforme la legislación de la materia, a las instituciones financieras o Actividades y Profesiones No Financieras Designadas que no inicien sus operaciones en un lapso de un (1) año luego de habérseles otorgado o a aquellas que habiéndolas iniciado las descontinúen por un período mayor de un (1) año. Se exceptúan de esta disposición los Abogados y Notarios Públicos y los Contadores Públicos Autorizados quienes se registrarán por las leyes que	Статья 12. Предупреждение фиктивной деятельности Соответствующие органы надзора и/или регулирующие органы обязаны аннулировать, отозвать или признать недействительными выданные разрешения, лицензии на осуществление деятельности или регистрации (в соответствии с действующим законодательством) в отношении тех финансовых институтов или определённых нефинансовых видов деятельности и профессий, которые не начали свою деятельность в течение 1 (одного) года после получения таковых, либо тех, которые, начав деятельность, прекратили её на период более 1 (одного) года. Исключение из настоящего

regulan esas profesiones y las normas dictadas por sus respectivos supervisores.	положения составляют адвокаты, нотариусы и уполномоченные государственные бухгалтеры, деятельность которых регулируется законами, регламентирующими данные профессии, а также нормами, изданными их соответствующими органами надзора.
Artículo 13 Transparencia de las personas jurídicas y estructuras jurídicas Las personas jurídicas y estructuras jurídicas ya sean nacionales o extranjeras, establecidas en Nicaragua deben conservar información adecuada, precisa y actualizada sobre su beneficiario final y su estructura de propiedad y control. En el contexto de las estructuras jurídicas, el beneficiario final incluye al o los: fideicomitente; fideicomisario: protector en caso de que hubiere; cada beneficiario, o, en su caso, la clase de beneficiarios u otras personas naturales o jurídicas que ostenten un poder de representación, y cualquier otra persona natural que ejerza el control efectivo final sobre el acuerdo, el o los cuales deberán ser declarados ante el registro de beneficiario final de los fideicomisos. En el caso de una estructura jurídica similar a un fideicomiso expreso, el beneficiario final se refiere a la o las personas que ocupan un cargo equivalente a los mencionados anteriormente. Cuando el fideicomisario y cualquier otra parte de la estructura jurídica es una persona jurídica, se debe identificar al beneficiario final de dicha persona.	Статья 13. Прозрачность юридических лиц и юридических структур Юридические лица и структуры, как государственные, так и иностранные, учреждённые в Никарагуа, обязаны хранить адекватную, точную и актуальную информацию о своих конечных бенефициарах, а также о своей структуре владения и контроля. В контексте юридических структур конечный бенефициар включает в себя: учредителя; доверительного управляющего; протектора (в случае его наличия); каждого бенефициара или, в соответствующих случаях, категорию бенефициаров, либо иных физических или юридических лиц, обладающих правом представительства, а также любое иное физическое лицо, осуществляющее окончательный фактический контроль над соглашением. Данные лица подлежат декларированию в Реестре конечных бенефициаров трастов. В случае юридической структуры, аналогичной экспресс-трасту, под конечным бенефициаром понимается лицо или лица, занимающие должность, эквивалентную вышеупомянутой. Если доверительным управляющим или иной стороной

Las Cooperativas deberán declarar su beneficiario final ante el Instituto Nicaragüense de Fomento Cooperativo como requisito para el otorgamiento de la personalidad jurídica, debiendo actualizar dicha información cada doce meses o cuando se produzcan cambios en las personas o datos declarados. En el contexto de las cooperativas, el beneficiario final incluye a las personas naturales que ejercen control efectivo o toman decisiones claves dentro de la cooperativa, incluyendo a los miembros del Consejo de Administración y demás personas que ostenten el control efectivo de la cooperativa.	юридической структуры является юридическое лицо, необходимо идентифицировать конечного бенефициара данного лица. Кооперативы обязаны декларировать своего конечного бенефициара в Никарагуанском институте содействия кооперативам в качестве обязательного условия для получения статуса юридического лица, обновляя данную информацию каждые двенадцать месяцев или при возникновении изменений в декларируемых лицах или данных. В контексте кооперативов конечный бенефициар включает в себя физических лиц, осуществляющих фактический контроль или принимающих ключевые решения внутри кооператива, включая членов Совета директоров и иных лиц, обладающих фактическим контролем над кооперативом.
Los OSFL deberán declarar su beneficiario final ante el Ministerio del Interior (MINT) como requisito para el otorgamiento de la personalidad jurídica, debiendo actualizar dicha información cada doce meses o cuando se produzcan cambios en las personas o datos declarados. En el contexto de los OSFL, el beneficiario final incluye a las personas naturales que ejercen control efectivo o toman decisiones claves dentro del organismo, incluyendo a los miembros de la Junta Directiva y en el caso de las OSFL extranjeras, a su representante legal.	Некоммерческие организации (НКО) обязаны декларировать своего конечного бенефициара в Министерстве внутренних дел в качестве обязательного условия для получения статуса юридического лица, обновляя данную информацию каждые двенадцать месяцев или при возникновении изменений о декларируемых лицах или их данных. В контексте НКО конечный бенефициар включает в себя физических лиц, осуществляющих фактический контроль или принимающих ключевые решения внутри организации, включая членов Совета

Las personas y estructuras jurídicas extranjeras que tengan o pretendan establecer relaciones comerciales en Nicaragua, deben cumplir con los requisitos sobre beneficiario final que establece la legislación nacional. Las autoridades judiciales, de supervisión, investigativas, la UAF y demás autoridades competentes tendrán acceso a la información a que se hace referencia en el presente artículo de forma oportuna. Las personas jurídicas y estructuras jurídicas deberán suministrar dicha información en los trámites que realicen ante las entidades públicas, financieras u otros Sujetos Obligados, cuando estas se las requieran. Las entidades públicas y privadas deberán exigir la declaración y/o actualización del beneficiario final en todo trámite que las personas jurídicas realicen ante ellas. La presentación de dicha declaración constituirá requisito indispensable para la admisión, continuidad o resolución del trámite correspondiente.	директоров, а в случае иностранных НКО – их законного представителя. Иностранные юридические лица и структуры, которые ведут или намереваются установить деловые отношения в Никарагуа, должны соблюдать требования в отношении конечных бенефициаров, установленные национальным законодательством. Судебные, надзорные, следственные органы, УФА и иные компетентные органы имеют своевременный доступ к информации, указанной в настоящей статье. Юридические лица и юридические структуры обязаны предоставлять данную информацию при проведении процедур в государственных и финансовых учреждениях или иных обязанных субъектах по их требованию. Государственные и частные структуры обязаны требовать декларацию и/или актуализацию данных о конечном бенефициаре при осуществлении юридическими лицами любых процедур. Представление данной декларации является обязательным условием для принятия, продолжения или завершения соответствующей процедуры.
---	--

Artículo 16. Grupos financieros, empresariales, sucursales, subsidiarias y filiales de propiedad mayoritaria.

1. Los grupos financieros constituidos de conformidad con la legislación bancaria nacional y los Sujetos Obligados fuera de la regulación y supervisión de la Ley bancaria nacional, cuando pertenezcan a un grupo financiero o empresarial, deben implementar programas de prevención de los riesgos de LA/FT/FP para todo el grupo, los que deben ser aplicables y apropiados para todas sus sucursales, subsidiarias, filiales de propiedad mayoritaria y oficinas de representación en el extranjero, en atención a su especificidad y particularidades dentro de la industria o sector en que cada una de estas operan; programas que deben ajustarse y cumplir con las disposiciones de la legislación nacional contra el LA/ FT/FP. sus reglamentos y normativas correspondientes de la materia emitida por su respectivo Supervisor.

2. Los grupos financieros y los Sujetos Obligados fuera de la regulación y supervisión de la Ley bancaria nacional cuando pertenezcan a un grupo financiero o empresarial deben exigir y

Статья 16. Финансовые и предпринимательские группы, филиалы, дочерние и зависимые общества с мажоритарным участием

1. Финансовые группы, созданные в соответствии с национальным банковским законодательством, а также обязательные субъекты, находящиеся вне регулирования и надзора национального банковского законодательства (если они входят в состав финансовой или предпринимательской группы), обязаны внедрять программы предотвращения рисков ОА/ФТ/ФРОМУ (отмывание активов / финансирование терроризма / финансирование распространения оружия массового уничтожения) для всей группы. Данные программы должны быть применимы и соответствовать специфике всех филиалов, дочерних и зависимых обществ с мажоритарным участием и представительств за рубежом с учётом особенностей индустрии или сектора, в котором каждая из них осуществляет деятельность. Программы должны соответствовать положениям национального законодательства по борьбе с ОА/ФТ/ФРОМУ, его регламентам и соответствующим нормативным актам, изданным профильным органом надзора.

2. Финансовые группы и обязательные субъекты, указанные выше, обязаны требовать и гарантировать, чтобы их филиалы, дочерние и зависимые общества

asegurarse que sus sucursales, subsidiarias y filiales de propiedad mayoritaria, entre las medidas, políticas y procedimientos de los programas de prevención del LA/FT/FP que el grupo financiero o empresarial establezca, además de lo dispuesto en el Artículo 15 de la presente Ley como mínimo deben incluir las medidas siguientes: a. Políticas y procedimientos para compartir la información requerida para efectos de una efectiva y oportuna aplicación de la DDC y del manejo del riesgo de LA/FT/FP. b. Proveer a nivel del grupo financiero o empresarial, estructuras administrativas al más alto nivel organizacional del respectivo grupo financiero o empresarial, dotadas de recursos adecuados y suficientes a cargo de ejercer las funciones de administración de ALA/CFT/CFP, como del cumplimiento del programa de prevención del grupo y de auditoria o evaluación independiente del programa de prevención y/o de las funciones contra el LA/FT/FP. c. Políticas y procedimientos referentes a la información que podrá compartirse dentro del grupo financiero o empresarial sobre el cliente, la cuenta y la información de la transacción de las sucursales y filiales relacionadas a éste, siempre y cuando ello sea necesario a los fines de combatir el LA/FT/FP dentro del grupo financiero o empresarial local, lo	с мажоритарным участием, помимо мер, предусмотренных статьёй 15 настоящего Закона, как минимум включали в свои программы для предотвращения ОА/ФТ/ФРОМУ следующие меры: а) Политики и процедуры обмена информацией, необходимой для эффективного и своевременного применения надлежащей проверки клиентов и управления рисками ОА/ФТ/ФРОМУ. б) Предоставление на уровне финансовой или предпринимательской группы административных структур на высшем организационном уровне, наделенных адекватными и достаточными ресурсами, ответственными за функции управления БОА/БФТ/БФРОМУ, обеспечение соблюдения программы предотвращения группы, а также независимый аудит или оценку программы предотвращения и/или функций по борьбе с ОА/ФТ/ФРОМУ. в) Политики и процедуры относительно информации, которая может быть передана внутри финансовой или предпринимательской группы в отношении клиента, счёта и транзакционной информации филиалов и зависимых обществ, связанных с ним, при условии, что это необходимо для целей борьбы с ОА/ФТ/ФРОМУ
--	---

que podría incluir información y análisis de transacciones sospechosas, su información subyacente, o el hecho de que se envió un ROS. De igual manera, las sucursales, subsidiarias y filiales podrán solicitar y recibir dicha información de estas funciones a nivel de grupo financiero o empresarial: todo lo anterior, siempre y cuando sea relevante, justificada y apropiada para la gestión consolidada de estos riesgos.	внутри группы. Это может включать информацию и анализ подозрительных операций, лежащую в их основе информацию или факт отправки отчёта о подозрительной операции. Аналогичным образом филиалы, дочерние и зависимые общества могут запрашивать и получать данную информацию от соответствующих структур на уровне группы; всё вышеперечисленное – при условии, что это актуально, обосновано и целесообразно для консолидированного управления рисками.
d. Establecimiento de medidas adecuadas, específicas y claras de salvaguardas sobre la confidencialidad y el uso de la información intercambiada, incluyendo aquellas necesarias para prevenir la revelación.	г) Установление адекватных, конкретных и чётких мер защиты конфиденциальности и использования передаваемой информации, включая меры, необходимые для предотвращения её разглашения.
3. El alcance de la información que se compartirá de acuerdo con este Artículo podrá ser determinado mediante normativa emitida por el Supervisor correspondiente, con base en la sensibilidad de la información y su relevancia para la gestión consolidada de los riesgos de LA FT/FP.	3. Объём информации, подлежащей обмену согласно настоящей статье, может определяться нормативным актом, изданным соответствующим органом надзора, исходя из конфиденциальности информации и её значимости для консолидированного управления рисками ОА/ФТ/ФРОМУ.
4. Cuando la legislación del país sede o anfitrión en que las sucursales, subsidiarias y filiales, y oficinas de representación de propiedad mavoritaria del grupo financiero o empresarial o de los Sujetos Obligados fuera de la regulación y supervisión de la Ley bancaria nacional donde estén ubicados, tengan operaciones en estos y no permita la aplicación de medidas	4. Если законодательство страны пребывания, где расположены филиалы, дочерние и зависимые общества с мажоритарным участием, не позволяет применять меры, эквивалентные предусмотренным настоящим Законом, или если существующие в этих странах меры отличаются или являются менее строгими,

equivalentes a las previstas en esta Ley o las medidas existentes en esos países difieran o sean menos rigurosas, los grupos financieros o empresariales o entidades miembros que son Sujetos Obligados y operan en ellos, deben adoptar medidas adicionales para hacer frente a los riesgos de LA/FT/FP y deben informar a su Supervisor de origen en Nicaragua sobre las mismas.	финансовые или предпринимательские группы (или входящие в них обязанные субъекты) обязаны принимать дополнительные меры для противодействия рискам ОА/ФТ/ФРОМУ и информировать об этом свой орган надзора в Никарагуа.
5. Si las medidas adicionales implementadas por el grupo financiero o empresarial referidas en este Artículo no fueran suficientes para la gestión y mitigación efectiva de estos riesgos a nivel individual y consolidado para todo el grupo, el Supervisor correspondiente deberá aplicar acciones de supervisión adicionales y cualquier otra medida conforme a su marco legal para asegurarse que ese grupo gestione y mitigue de manera adecuada estos riesgos para no verse expuesto a ser utilizado consciente o inconscientemente para el LA/FT/FP.	5. Если дополнительных мер, принятых группой, недостаточно для эффективного управления и минимизации рисков на индивидуальном и консолидированном уровнях, соответствующий орган надзора обязан применить дополнительные меры надзорного воздействия в соответствии со своей правовой базой, чтобы гарантировать то, что группа адекватно управляет этими рисками и не подвергается опасности быть использованной сознательно или неосознанно для ОА/ФТ/ФРОМУ.
6. Como parte de las medidas consolidadas para gestionar su riesgo reputacional y de contagio, además de las evaluaciones individuales de riesgo de LA/FT/FP que establece el Artículo 14 de esta Ley, que deben realizar las instituciones que integran el grupo financiero o empresarial y son Sujetos Obligados, también debe efectuar evaluaciones de riesgo de LA/FT/FP a nivel de grupo financiero o empresarial.	6. В качестве части консолидированных мер по управлению репутационными рисками, помимо индивидуальных оценок рисков, установленных статьёй 14 настоящего Закона, финансовые или предпринимательские группы обязаны проводить оценку рисков ОА/ФТ/ФРОМУ на уровне всей группы.

7. Las evaluaciones de rieseo de LA/FT/FP a nivel de grupo financiero, empresarial e individuales a que hace referencia este Artículo y el Artículo 14 de la presente Ley, deben efectuarse según lo que establezcan los supervisores. La Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras (SIBOIF), la Unidad de Análisis Financiero (UAF) y la Comisión Nacional de Microfinanzas (CONAMI), en sus casos, podrán establecer disposiciones normativas o directrices para regularlas.

Artículo 17 Medidas estándar de DDC

(...)

6. La aplicación de medidas de DDC y del monitoreo de las transacciones de los clientes es indeleable: en consecuencia, los Sujetos Obligados no pueden recurrir a terceros para su aplicación, excepto en los casos de grupos financieros locales conforme la normativa dictada por su Supervisor.

(...)

Artículo 18 Medidas simplificadas de DDC

Los Sujetos Obligados deben aplicar medidas simplificadas de DDC respecto de aquellos clientes, usuarios, productos, operaciones o servicios, siempre que se identifique un riesgo

7. Оценки рисков ОА/ФТ/ФРОМУ на уровне группы и на индивидуальном уровне должны проводиться в соответствии с требованиями органов надзора. Суперинтендант Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями (SIBOIF), Управление финансового анализа (УФА) и Национальная комиссия по микрофинансированию (CONAMI) в пределах своей компетенции вправе устанавливать нормативные положения или директивы для их регулирования.

Статья 17. Стандартные меры надлежащей проверки клиентов (DDC)

(...)

6. Применение мер надлежащей проверки клиентов и мониторинг операций клиентов является непередаваемой обязанностью; следовательно, обязательные субъекты не могут прибегать к услугам третьих лиц для их применения, за исключением случаев местных финансовых групп в соответствии с нормами, изданными их органом надзора.

(...)

Статья 18. Упрощенные меры надлежащей проверки клиентов (DDC)

Обязательные субъекты обязаны применять упрощенные меры надлежащей проверки клиентов в отношении клиентов, пользователей, продуктов, операций или услуг,

bajo de LA/FT/FP, de acuerdo con los resultados de evaluaciones nacionales, sectoriales o individuales de riesgos de LA/FT/FP, guías, directrices y otras disposiciones que emitan los supervisores. Los Sujetos Obligados no pueden aplicar medidas simplificadas cuando tengan sospechas de LA/FT/FP o se presenten escenarios de mayor riesgo.

Artículo 19 Medidas intensificadas de DDC

Los Sujetos Obligados deben establecer, aplicar medidas y procedimientos intensificados de identificación, verificación y de debida diligencia continua, además de las medidas estándar de DDC. sobre clientes o, en su caso, usuarios cuyas actividades pueden representar un riesgo alto de LA FT FP: incluyendo a las PEP extranjeras. En el caso de las PEP nacionales y de organizaciones internacionales, las medidas de DDC. se establecerán y aplicarán con base al enfoque basado en riesgo, conforme los resultados de evaluaciones nacionales y sectoriales o individuales de rieoses de LA/FT/FP.

при условии идентификации низкого уровня риска ОА/ФТ/ФРОМУ (отмывание активов / финансирование терроризма / финансирование распространения оружия массового уничтожения), в соответствии с результатами национальных, отраслевых или индивидуальных оценок рисков ОА/ФТ/ФРОМУ, а также руководств, директив и иных положений, изданных органами надзора. Обязательные субъекты не вправе применять упрощённые меры при наличии подозрений в совершении ОА/ФТ/ФРОМУ или при возникновении сценариев повышенного риска.

Статья 19. Усиленные меры надлежащей проверки клиентов (DDC)

Обязательные субъекты обязаны установить и применять усиленные меры и процедуры идентификации, верификации и непрерывной надлежащей проверки клиентов (в дополнение к стандартным мерам) в отношении тех клиентов или, в соответствующих случаях, пользователей, чья деятельность может представлять высокий риск ОА/ФТ/ФРОМУ, включая иностранных политически значимых лиц (ПЗЛ). В отношении государственных ПЗЛ и международных организаций меры устанавливаются и применяются на основе риск-ориентированного подхода, в соответствии с результатами национальных, отраслевых или индивидуальных оценок рисков ОА/ФТ/ФРОМУ.

Artículo 24 Pagos o transferencias de valor

Los supervisores correspondientes deben establecer normativas para la obtención de la información sobre ordenantes y beneficiarios de pagos o transferencias de valor que deba ser obtenida, transmitida y conservada por los Sujetos Obligados, sean estas personas naturales o jurídicas, que actúen como instituciones financieras originadoras, intermediarias y/o beneficiarias, tanto en el caso de operaciones o transacciones nacionales e internacionales.

Asimismo, los supervisores correspondientes deben emitir normativas para la obtención y conservación de datos e información de las transacciones en las que los clientes utilicen tarjetas de créditos, débitos o prepagos, que deba ser obtenida, transmitida y conservada por los Sujetos Obligados que emiten y administran medios de pagos.

Las instituciones financieras originadoras, intermediarias y/o beneficiarias deberán obtener y mantener la información completa, adecuada y oportuna sobre los ordenantes y beneficiarios relacionados a pagos o transferencias de valor a fin de identificar, inmovilizar o prohibir transacciones con personas y entidades designadas, según las obligaciones establecidas en las resoluciones relevantes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas relacionadas con el FT/FP.

Статья 24. Платежи или денежные переводы

Соответствующие органы надзора обязаны установить нормативные требования для получения информации об отправителях и бенефициарах платежей или денежных переводов, которая должна быть получена, передана и сохранена обязательными субъектами (физическими или юридическими лицами), действующими в качестве финансовых институтов-отправителей, посредников и/или бенефициаров, как в случае внутренних, так и международных операций или транзакций.

Кроме того, соответствующие органы надзора обязаны издавать нормативные акты для получения и хранения данных и информации о транзакциях, при которых клиенты используют кредитные, дебетовые или предоплаченные карты; данная информация должна быть получена, передана и сохранена обязательными субъектами, выпускающими и администрирующими платежные средства.

Финансовые институты-отправители, посредники и/или бенефициары обязаны получать и хранить полную, адекватную и своевременную информацию об отправителях и бенефициарах, связанных с платежами или денежными переводами, в целях выявления, блокирования или запрета транзакций с лицами и организациями, включенными в списки, в соответствии с обязательствами, установленными в соответствующих

Artículo 25 Mantenimiento de registros 1. Los Sujetos Obligados, de conformidad a la naturaleza de las operaciones, transacciones o servicios a los que están autorizados de acuerdo con sus regulaciones respectivas, deben mantener registros actualizados de la siguiente información y documentos: (...) b. Sobre ordenantes y beneficiarios de pagos o transferencias de valor, tanto de dinero como de activos virtuales, que hayan sido obtenidos al actuar como originador, intermediario o beneficiario y conservarlos durante al menos cinco (5) años después de realizada el pago o transferencia de valor. (...) 2. Los Registros Mercantiles, las entidades de regulación, supervisión y sanción entidades de OSFL y de cooperativas, así como, las propias personas jurídicas o sus administradores, liquidadores u otras personas involucradas en la extinción de las mismas, deben mantener registros, en lo que corresponda, de su nombre, instrumento constitutivo, estatutos, domicilio, lista de directores y beneficiarios finales, por cinco (5) años contados a	резолюциях Совета Безопасности ООН, касающихся ФТ/ФРОМУ. Статья 25. Хранение записей 1. Обязательные субъекты, в зависимости от характера операций, транзакций или услуг, на которые они уполномочены согласно своим внутренним регламентам, обязаны хранить актуальные записи следующей информации и документов: (...) б) Об отправителях и бенефициарах платежей или денежных переводов (как денежных средств, так и виртуальных активов), полученной при действии в качестве отправителя, посредника или бенефициара, и хранить её в не менее 5 (пяти) лет после совершения платежа или перевода. (...) 2. Реестры коммерческих организаций, органы регулирования, надзора и применения санкций, организации НКО и кооперативы, а также сами юридические лица (или их управляющие, ликвидаторы либо иные лица, участвующие в их ликвидации) обязаны хранить записи (в части, их касающейся) о своём наименовании, учредительном акте, уставе, юридическом адресе, списке директоров и конечных бенефициаров
---	--

partir de la fecha en que la persona jurídica, por cualquier razón o circunstancia, deje de existir.
(...)

Artículo 30 Supervisores

Las siguientes autoridades y órganos de autorregulación tienen atribuciones para establecer disposiciones administrativas que den operatividad a la presente Ley y su Reglamento: supervisar y monitorear con un enfoque basado en riesgo, que los Sujetos Obligados cumplan e implementen sus obligaciones de prevención del LA/FT/ FP, cuyo alcance, profundidad y periodicidad se definirá tomando en cuenta el perfil de riesgo, tamaño, complejidad y volumen de productos, servicios y transacciones, áreas geográficas en que operan, su especificidad dentro de la industria y/o actividades propias del giro de negocio: e imponer medidas correctivas y/o sanciones administrativas cuando corresponda:

a. La Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras, respecto a los Sujetos Obligados indicados en el Artículo 9, numeral 1) de la presente Ley y demás disposiciones legales aplicables.

в течение 5 (пяти) лет, исчисляемых с даты, когда юридическое лицо по любой из причин или обстоятельств прекратило свое существование.
(...)

Статья 30. Органы надзора

Следующие органы и органы саморегулирования наделены полномочиями по установлению административных положений, обеспечивающих оперативное исполнение настоящего Закона и его Регламента: осуществлять надзор и мониторинг с применением риск-ориентированного подхода за тем, чтобы обязательные субъекты соблюдали и исполняли свои обязательства по предотвращению ОА/ФТ/ФРОМУ. Объём, глубина и периодичность такого надзора определяются с учётом профиля риска, размера, сложности и объёма продуктов, услуг и транзакций, географических областей деятельности, специфики индустрии и/или деятельности, присущей профилю бизнеса; а также налагать корректирующие меры и/или административные санкции в соответствующих случаях:

а) Суперинтендант Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями – в отношении обязательных субъектов, указанных в пункте 1 статьи 9 настоящего Закона, и иных применимых правовых положениях.

Las supervisiones in situ que realice a los Sujetos Obligados con base a la mayor o menor exposición a los riesgos de LA, FT y FP, las efectuará con la frecuencia siguiente: a los de mayor exposición, al menos una vez al año; a los de moderada exposición, al menos una vez en un período de dieciocho meses; y a los de exposición menor, una vez en un período de veinticuatro meses.	Проверки на местах, проводимые в отношении обязательных субъектов исходя из степени их подверженности рискам ОА, ФТ и ФРОМУ, осуществляются со следующей периодичностью: для лиц с наибольшей подверженностью – не менее одного раза в год; для лиц с умеренной подверженностью – не менее одного раза в период восемнадцати месяцев; для лиц с незначительной подверженностью — один раз в двадцать четыре месяца.
b. La Comisión Nacional de Microfinanzas con respecto a los Sujetos Obligados indicados en el Artículo 9, numeral 2) de la presente Ley y demás disposiciones legales aplicables.	б) Национальная комиссия по микрофинансированию – в отношении обязательных субъектов, указанных в пункте 2 статьи 9 настоящего Закона, и иных применимых правовых положениях.
c. El Colegio de Contadores Públicos de Nicaragua, como órgano de autorregulación, con respecto a los Contadores Públicos Autorizados.	в) Коллегия государственных бухгалтеров Никарагуа (как орган саморегулирования) – в отношении уполномоченных государственных бухгалтеров.
d. La UAF con respecto al resto de los Sujetos Obligados desienados conforme esta Ley.	г) УФА (Управление финансового анализа) – в отношении остальных обязательных субъектов, определённых настоящим Законом.
e. El Sistema Judicial respecto a los Abogados y Notarios Públicos, a través de la Dirección General Centralizadora de la Información y Prevención.	д) Судебная система – в отношении адвокатов и нотариусов (через Главное управление по централизации информации и профилактике).

Artículo 32. Regulación de los servicios de remesas, compraventa y/o cambio de moneda, tecnología financiera de pago y de activos virtuales (...) 8. Queda prohibido para los PSAV que se encuentren registrados en Nicaragua, mantener relación de negocio con PSAV de otras nacionalidades, cuando estos últimos no se encuentren registrados o no cuenten con licencia de operaciones en la jurisdicción donde se encuentra su lugar de neocios. (...) Lo dispuesto en el presente Artículo es sin perjuicio de las atribuciones que le puedan corresponder al Instituto Nicaragüense de Telecomunicaciones y Correos (TELCOR) en materia de activos virtuales. Artículo 32 bis Regulación prudencial Sin perjuicio de las funciones y atribuciones establecidas previamente en sus respectivas Leyes Orgánicas o de constitución y demás disposiciones legales aplicables, se designan como reguladores prudenciales, respecto a los Sujetos Obligados siguientes:	Статья 32. Регулирование услуг по денежным переводам, купле-продаже и/или обмену валюты, финансовых технологий платёжных услуг и виртуальных активов (...) 8. Поставщикам услуг виртуальных активов (ПУВА), зарегистрированным в Никарагуа, запрещается поддерживать деловые отношения с ПУВА других юрисдикций, если последние не зарегистрированы или не имеют лицензии на осуществление деятельности в юрисдикции по месту своего нахождения. (...) Положения настоящей статьи не наносят ущерба полномочиям, которые могут принадлежать Никарагуанскому институту телекоммуникаций и почтовой связи (TELCOR) в отношении виртуальных активов. Статья 32 бис. Надлежащее регулирование Без ущерба для функций и полномочий, установленных ранее их соответствующими Органическими законами или актами об учреждении, а также иными применимыми правовыми положениями, назначаются надлежащие регуляторы в отношении следующих Обязательных субъектов:
--	--

1. El Sistema Judicial respecto a los Abogados y Notarios Públicos. 2. La Superintendencia de Bancos y de Otras Instituciones Financieras (SIBOIF) respecto a los Sujetos Obligados indicados en el Artículo 9, numeral 1) de la presente Ley y demás disposiciones legales aplicables. 3. La Comisión Nacional de Micro finanzas (CONAMI), respecto a los Sujetos Obligados indicados en el Artículo 9, numeral 2) de la presente Ley y demás disposiciones legales aplicables. 4. La Policía Nacional (PN) respecto a la actividad de comercialización de vehículos nuevos o usados. 5. La Procuraduría General de Justicia, a través de la Dirección General de Minas, respecto a las actividades que realicen los comerciantes de metales preciosos y/o piedras preciosas. 6. El Instituto Nicaragüense de la Vivienda Urbana v Rural (INVUR) respecto a las actividades que realicen los corredores de bienes raíces.	1. Судебная система – в отношении адвокатов и нотариусов. 2. Суперинтендант Управления надзора за банками и другими финансовыми учреждениями (SIBOIF) – в отношении Обязательных субъектов, указанных в пункте 1 статьи 9 настоящего Закона, и иных применимых правовых положений. 3. Национальная комиссия по микрофинансированию (CONAMI) – в отношении Обязательных субъектов, указанных в пункте 2 статьи 9 настоящего Закона, и иных применимых правовых положений. 4. Национальная полиция – в отношении деятельности по торговле новыми или поддержанными транспортными средствами. 5. Генеральная прокуратура юстиции через Главное управление горнодобывающей промышленности – в отношении деятельности, осуществляемой торговцами драгоценными металлами и/или драгоценными камнями. 6. Никарагуанский институт городского и сельского жилищного строительства (INVUR) – в отношении деятельности, осуществляемой агентами по недвижимости.
--	---

Artículo 34 Colaboración de los Sujetos Obligados en las supervisiones

Los Sujetos Obligados, sus funcionarios, empleados, directivos, agentes y representantes legales, deben prestar la máxima colaboración al personal de los supervisores respectivos en el desempeño de sus funciones de fiscalización o supervisión, sea esta in situ, extra situ o para el monitoreo del cumplimiento de las obligaciones de prevención del LA/FT/FP, brindando las condiciones necesarias y facilitando, sin restricción ni demora alguna, cuanta información o documentación se les requiera.

Las solicitudes de información de los supervisores deben detallar con claridad los documentos que deban ser puestos a su disposición y/o las cuestiones que deban ser respondidas, señalando la forma, los medios y el plazo otorgado al Sujeto Obligado para entregar o remitir la información.

Los Sujetos Obligados estarán exentos de responsabilidad administrativa, civil o penal, según corresponda, por el suministro de la información que le sea requerida por los supervisores respectivos en el cumplimiento de sus funciones.

Статья 34. Сотрудничество Обязательных субъектов при проведении проверок

Обязательные субъекты, их должностные лица, сотрудники, руководители, агенты и законные представители обязаны оказывать максимальное содействие сотрудникам соответствующих органов надзора при исполнении ими функций по контролю или надзору (будь то проверка на месте, дистанционно или мониторинг соблюдения обязательств по предотвращению ОА/ФТ/ФРОМУ), обеспечивая необходимые условия и предоставляя без каких-либо ограничений и задержек всю затребованную информацию или документацию.

Запросы от органов надзора должны четко отражать документы, которые должны быть предоставлены в их распоряжение, и/или вопросы, на которые должны быть даны ответы, с указанием формы, средств и срока, предоставляемых Обязательному субъекту для передачи или отправки информации.

Обязательные субъекты освобождаются от административной, гражданской или уголовной ответственности (в соответствующих случаях) за предоставление информации, затребованной соответствующими органами надзора в рамках исполнения ими своих функций.

Artículo 36 Infracciones y sanciones

Los supervisores tienen facultad para ordenar la implementación de medidas correctivas e imponer sanciones efectivas, proporcionales y disuasivas a los Sujetos Obligados y/o a sus directores, presidentes ejecutivos, representantes, gerentes generales, ejecutivo principal, funcionarios y oficiales de cumplimiento, según corresponda, por el incumplimiento de las obligaciones de prevención del LA/FT/FP que les sean aplicables, sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación penal.

Artículo 37 Regulación y supervisión de los OSFL

El Ministerio del Interior es la entidad facultada para identificar, regular, supervisar y sancionar al subconjunto de OSFL definido en la presente Ley en materia de prevención del Financiamiento al Terrorismo (FT), en el ejercicio de sus facultades y de manera focalizada y proporcional con enfoque basado en riesgo que identifique mediante evaluaciones nacionales y sectoriales, desarrollará las siguientes funciones:

1. Evaluar y actualizar periódicamente los riesgos de FT del subconjunto de OSFL definidos en la presente Ley con el propósito de identificar y evaluar las amenazas, vulnerabilidades, la naturaleza y niveles de los riesgos a que se

Статья 36. Правонарушения и санкции

Органы надзора наделены полномочиями требовать внедрения корректирующих мер и налагать эффективные, соразмерные и сдерживающие санкции на Обязательных субъектов и/или их директоров, исполнительных директоров, представителей, генеральных менеджеров, главных исполнительных руководителей, должностных лиц и сотрудников по соблюдению требований в соответствующих случаях за неисполнение применимых к ним обязательств по предотвращению ОА/ФТ/ФРОМУ, без ущерба для положений уголовного законодательства.

Статья 37. Регулирование и надзор за НКО

Министерство внутренних дел является органом, уполномоченным выявлять, регулировать, осуществлять надзор и применять санкции в отношении подгруппы НКО, определённой настоящим Законом в части предотвращения финансирования терроризма (ФТ). В рамках реализации своих полномочий, на основе целевого и соразмерного подхода, а также риск-ориентированного подхода, установленного по результатам национальных и отраслевых оценок, Министерство выполняет следующие функции:

1. Периодически оценивает и актуализирует риски ФТ подгруппы НКО, определённых настоящим Законом, с целью выявления и оценки угроз, уязвимостей, характера и уровней рисков, которым они подвержены,

encuentra expuesto; así como, identificar acciones y medidas efectivas y proporcionales para mitigarlos. 2. Establecer y requerir a los OSFL, medidas y procedimientos proporcionales con base en sus riesgos identificados. 3. Establecer políticas, medidas y procedimientos que promuevan la transparencia, integridad y confianza pública en la administración y gestión de los OSFL. 4. Empezar actividades educativas y de acercamiento dirigidas a los OSFL con el fin de que conozcan las potenciales vulnerabilidades y riesgos frente al FT a los que están expuestos, así como, las medidas de control interno que deben implementar para mitigarlos y protegerlos del FT; así mismo, divulgar a la comunidad donante las potenciales vulnerabilidades y los riesgos de FT a los que los OSFL están expuestos. 5. Coadyuvar con los OSFL para desarrollar y perfeccionar guías de buenas y mejores prácticas para abordar los riesgos del financiamiento del terrorismo y protegerlas frente al uso indebido para el FT.	a также определить эффективные и соразмерные меры по их минимизации. 2. Устанавливает и требует от НКО соблюдения мер и процедур, соразмерных выявленным рискам. 3. Устанавливает политику, меры и процедуры, способствующие прозрачности, добросовестности и общественному доверию при управлении и администрировании НКО. 4. Проводит просветительские и ознакомительные мероприятия для НКО с целью информирования о потенциальных уязвимостях и рисках ФТ, которым они подвержены, а также о мерах внутреннего контроля, необходимых для их минимизации и защиты от ФТ. Аналогичным образом информирует донорское сообщество о потенциальных уязвимостях и рисках ФТ, которым подвержены НКО. 5. Оказывает содействие НКО в разработке и совершенствовании руководств по передовой практике для противодействия рискам финансирования терроризма и защиты от использования в неправомерных целях, связанных с ФТ.
--	--

6. Incentivar a los OSFL a realizar sus transacciones a través de canales financieros y de pagos regulados. 7. Supervisar y monitorear con enfoque basado en riesgo y control el cumplimiento de las normativas administrativas que se aprueben en relación con la prevención de los riesgos de FT y para evitar que sean utilizados indebidamente para actividades de FT. 8. Aplicar sanciones efectivas, proporcionales y disuasivas a los OSFL o las personas que actúan en su nombre por no cumplir con el marco normativo en materia de prevención de FT: todo sin perjuicio de las sanciones penales, civiles y administrativas en que puedan incurrir. 9. La Dirección General de Registro y Control de Organismos Sin Fines de Lucro, a través de mecanismos eficaces de cooperación y coordinación en el marco de la colaboración interinstitucional, garantizará de forma ágil y oportuna la información requerida por las autoridades apropiadas o pertinentes referida al actuar de los OSFL y cuando se tenga la sospecha que un OSFL está siendo utilizado para actos ilícitos o acciones que no corresponden a sus fines y objetivos a fin de que se realicen las investigaciones del caso.	6. Стимулирует НКО осуществлять свои транзакции через регулируемые финансовые и платежные каналы. 7. Осуществляет надзор и мониторинг с применением риск-ориентированного подхода и контролирует соблюдение административных норм, утверждённых в отношении предотвращения рисков ФТ, с целью недопущения их использования в неправомерных целях, связанных с деятельностью по ФТ. 8. Применяет эффективные, соразмерные и сдерживающие санкции к НКО или лицам, действующим от их имени, за несоблюдение нормативно-правовой базы в области предотвращения ФТ, без ущерба для уголовной, гражданской и административной ответственности, к которой они могут быть привлечены. 9. Главное управление по регистрации и контролю за некоммерческими организациями посредством эффективных механизмов сотрудничества и координации в рамках межведомственного взаимодействия гарантирует оперативное и своевременное предоставление информации, затребованной компетентными органами, касающейся деятельности НКО, а также в случаях подозрения, что НКО используется для незаконных действий или целей, не соответствующих их уставным задачам, для проведения необходимых расследований.
--	---

10. Garantizar el acceso de las autoridades competentes a la información relevante sobre la administración, financiera y gestión de un OSFL sospechosa de financiar u apoyar el terrorismo, en particular durante el curso de una investigación. 11. Comunicar a las autoridades competentes las sospechas o motivos razonables para sospechar que un determinado OSFL: a. Está involucrado en FT y/o es una pantalla para la recaudación de fondos o ejecución de actividades de FT por una organización terrorista. b. Está siendo explotado como conducto para el Financiamiento al terrorismo, incluso con el propósito de evadir medidas de inmovilización de fondos o activos, o para otras formas de apoyo al terrorismo. c. Está ocultando o encubriendo el desvío clandestino de fondos destinados a fines legítimos, pero que están siendo redireccionados para beneficio de terroristas u organizaciones terroristas y/o de personas vinculadas con operaciones de FT. Artículo 38 Deberes de los OSFL en materia de prevención del FT Los OSFL identificados por el Ministerio del Interior dentro del subconjunto definido en la presente Ley y según su nivel de	10. Обеспечивает доступ компетентных органов к релевантной информации об административной, финансовой и управленческой деятельности НКО, подозреваемой в финансировании или поддержке терроризма, в частности, в ходе проведения расследования. 11. Сообщает компетентным органам о подозрениях или разумных основаниях полагать, что определенная НКО: а. Вовлечена в ФТ и/или является «прикрытием» для сбора средств или осуществления деятельности по ФТ террористической организацией. б. Используется как канал для финансирования терроризма, в том числе с целью уклонения от мер по блокированию средств или активов, либо для иных форм поддержки терроризма. в. Скрывает или прикрывает тайное перенаправление средств, предназначенных для легитимных целей, но в интересах террористов, террористических организаций и/или лиц, связанных с операциями по ФТ. Статья 38. Обязанности НКО в области предотвращения ФТ НКО, определённые Министерством внутренних дел в составе подгруппы согласно настоящему Закону,
--	--

rieseos, tienen los siguientes deberes relativos a la prevención del FT: 1. Cumplir con la normativa de prevención en contra del FT que emita el Ministerio del Interior (MINT), incluyendo la presentación de informes y sus directrices. 2. Elaborar sus propias evaluaciones individuales de riesgos para determinar los factores internos y externos que pudieran incidir para su explotación del FT: la probabilidad y consecuencia que produzca cada riesgo sobre sus actividades y sus respectivos planes de mitigación. 3. Realizar cuando las circunstancias lo permitan, operaciones financieras a través de canales financieros y de pago regulados a fin de evitar el riesgo de uso de efectivo. 4. Velar por que los bienes y recursos que conforman su patrimonio no provengan de actividades ilícitas. 5. Cumplir con los requisitos legales establecidos para la recepción de donaciones o fondos orientadas por la entidad de regulación, supervisión y sanción.	в зависимости от уровня риска, имеют следующие обязанности, связанные с предотвращением ФТ: 1. Соблюдать нормативные акты по предотвращению ФТ, изданные Министерством внутренних дел, включая подачу отчётов и соблюдение соответствующих директив. 2. Разрабатывать собственные индивидуальные оценки рисков для определения внутренних и внешних факторов, которые могут способствовать их использованию в целях ФТ; оценивать вероятность и последствия каждого риска для своей деятельности, а также планы по их минимизации. 3. Осуществлять финансовые операции (при наличии такой возможности) через регулируемые финансовые и платёжные каналы во избежание рисков, связанных с использованием наличных денежных средств. 4. Обеспечивать, чтобы имущество и ресурсы, составляющие их активы, не происходили из незаконных источников. 5. Соблюдать законодательные требования, установленные для получения пожертвований или средств, в соответствии с предписаниями органа регулирования, надзора и применения санкций.
--	---

6. Cooperar con las autoridades competentes en investigaciones relacionadas con el FT. 7. Dar acceso a los programas informáticos al personal designado por el Ministerio del Interior (MINT). 8. Capacitar al personal que labora en el OSFL en materia de prevención del FT. 9. Conservar por un período de al menos diez (10) años lo siguiente: a. Transacciones nacionales e internacionales y registros de Estados financieros anuales con desgloses detallados de ingresos, egresos y donaciones con sus soportes correspondiente, contados desde la fecha de aprobación de los mismos. b. Los registros de las transacciones locales e internacionales, contados desde la fecha de efectuada la transacción. 10. En caso de disolución de los OSFL. los libros contables, de actas y de registro de miembros serán depositados ante su respectiva entidad de regulación.	6. Сотрудничать с компетентными органами в расследованиях, связанных с ФТ. 7. Предоставлять доступ к программному обеспечению уполномоченным сотрудникам Министерства внутренних дел. 8. Обучать персонал, работающий в НКО, по вопросам предотвращения ФТ. 9. Хранить не менее 10 (десяти) лет следующие данные: a. Информацию о национальных и международных транзакциях и записи годовых финансовых отчетов с подробной разбивкой доходов, расходов и пожертвований с приложением подтверждающих документов (срок исчисляется с даты их утверждения). б. Записи о локальных и международных транзакциях (срок исчисляется с даты совершения транзакции). 10. В случае ликвидации НКО бухгалтерские книги, протоколы собраний и реестры членов подлежат передаче на хранение в соответствующий орган регулирования.
---	--

11. En los casos de los OSFL de alto riesgo además de los deberes señalados anteriormente deben llevar a cabo búsqueda de sus socios y donantes en las designaciones de las sanciones financieras de FT. utilizando listas de seguimiento de sanciones nacionales y del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

Artículo 39 Colaboración con autoridades competentes

El Ministerio del Interior (MINT) pondrá a disposición de las autoridades competentes todas las informaciones que estas le requieran sobre los OSFL que están bajo su control. Igualmente, el Ministerio de Hacienda y Crédito Público y otros entes públicos que otorguen subvenciones a los OSFL deben facilitar a las autoridades competentes la información sobre ayudas, exenciones tributarias y facilidades financieras en general de que dispongan. Las autoridades competentes podrán utilizar esta información para sus análisis, investigación, persecución, sanción y a los efectos de la cooperación internacional.

11. В случае отнесения НКО к категории высокого риска, помимо вышеуказанных обязанностей, они должны осуществлять проверку своих партнёров и доноров по спискам лиц, подлежащих финансовым санкциям в связи с ФТ, используя соответствующие списки санкций национальных органов и Совета Безопасности ООН.

Статья 39. Сотрудничество с компетентными органами

Министерство внутренних дел предоставляет компетентным органам по их запросу всю информацию, находящуюся в распоряжении об НКО, подпадающих под его контроль. Аналогичным образом, Министерство финансов и государственного кредита, а также иные государственные органы, предоставляющие субсидии НКО, обязаны предоставлять компетентным органам информацию о доступных им видах помощи, налоговых льготах и финансовых послаблениях. Компетентные органы вправе использовать данную информацию для проведения анализа, расследований, уголовного преследования, наложения санкций, а также в целях международного сотрудничества.

CAPÍTULO VII INMOVILIZACIÓN DE FONDOS U OTROS ACTIVOS RELACIONADOS CON EL FT Y EL FP	ГЛАВА VII (ЗАМОРАЖИВАНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ ИЛИ ИНЫХ АКТИВОВ, СВЯЗАННЫХ С ФТ И ФРОМУ
Artículo 40 Implementación de resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas sobre terrorismo, la proliferación de armas de destrucción masiva y sus financiamientos La Presidencia de la República definirá mediante Reglamento las autoridades y procedimientos para dar cumplimiento a las resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas que establezcan sanciones financieras dirigidas contra personas naturales, personas jurídicas u organizaciones designadas vinculadas con el terrorismo, la proliferación de armas de destrucción masiva y sus financiamientos. Artículo 41 Facultades especiales para la implementación de resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas Por disposición de la presente Ley, las autoridades que la Presidencia de la República defina conforme el Artículo anterior tendrán, respectivamente, facultades para: 1. Ordenar a las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, nacionales o extranjeras residentes o de tránsito por el territorio nacional, a los Sujetos Obligados contemplados en el Artículo 9 de la presente Ley: así como, a todas las autoridades	Статья 40. Исполнение резолюций Совета Безопасности ООН о терроризме, распространении оружия массового уничтожения и их финансировании Президенты Республики определяют посредством Регламента органы власти и процедуры, необходимые для обеспечения исполнения резолюций Совета Безопасности ООН, устанавливающих адресные финансовые санкции в отношении физических, юридических лиц или организаций, включённых в списки в связи с терроризмом, распространением оружия массового уничтожения и их финансированием. Статья 41. Специальные полномочия для исполнения резолюций Совета Безопасности ООН В соответствии с положениями настоящего Закона органы власти, определённые Президентами Республики согласно предыдущей статье, наделяются полномочиями: 1. Отдавать распоряжения физическим и юридическим лицам (государственным или частным, национальным или иностранным, проживающим или находящимся транзитом на национальной территории), Обязательным

apropiadas o pertinentes para que inmovilicen sin demora los fondos u otros activos de personas naturales, personas jurídicas u organizaciones que hayan sido designadas y asegurar que no se pongan o estén a disposición, directa o indirectamente, para la persona o entidad designada por el CSNU dentro del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas, por el Consejo Nacional ALA/CFT/ CFP o por una autoridad competente de un tercer país .

2. Solicitar sin demora a la autoridad judicial que convalide la inmovilización de fondos u otros activos de personas naturales, personas jurídicas u organizaciones designadas. Toda inmovilización de fondos u otros activos practicada conforme este artículo quedará supeditada a la convalidación sin demora de autoridad judicial.

Artículo 42 Deber de inmovilización

Las personas naturales o jurídicas, públicas o privadas, nacionales o extranjeras residentes o de tránsito por el territorio nacional, los Sujetos Obligados y todas las autoridades apropiadas o pertinentes deberán, sin demora, buscar en sus respectivas bases de datos o fuentes de información disponibles,

субъектам, предусмотренным статьёй 9 настоящего Закона, а также всем соответствующим или причастным органам власти незамедлительно блокировать денежные средства или иные активы физических лиц, юридических лиц или организаций, включённых в списки, и гарантировать, что они не будут предоставлены прямо или косвенно лицу или организации, включенным в список Советом Безопасности ООН (в рамках Главы VII Устава ООН), Национальным советом по борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения (БОА/БФТ/БФРОМУ) или компетентным органом третьей страны.

2. Незамедлительно обращаться в судебный орган для подтверждения блокирования денежных средств или иных активов включенных в списки физических лиц, юридических лиц или организаций. Любое блокирование денежных средств или иных активов, осуществлённое согласно настоящей статье, подлежит незамедлительному подтверждению судебным органом.

Статья 42. Обязанность по блокированию

Физические или юридические лица (государственные или частные, национальные или иностранные, проживающие или находящиеся транзитом на национальной территории), Обязательные субъекты и все соответствующие или причастные органы власти обязаны незамедлительно

coincidencias con personas naturales, jurídicas u organizaciones designadas: así como, los fondos u otros activos relacionados con las mismas, y en caso de detectarlos, proceder inmediatamente a inmovilizarlos preventivamente y comunicar sin demora y de forma confidencial a la UAF la aplicación de la medida de inmovilización y las acciones emprendidas en cumplimiento de las órdenes de inmovilización, proveyendo información sobre los fondos u otros activos que inmovilicen: esta inmovilización preventiva se mantendrá hasta su convalidación por la autoridad judicial competente. Igualmente, comunicará las operaciones completadas o intentadas que involucren a las personas y entidades designadas; así como, cualquier otra información de la que tengan conocimiento en relación con las personas y entidades designadas, o en su caso, el resultado negativo de su revisión a través del Reporte de Detección e Inmovilización de Activos implementado en el Sistema de Reportes en Línea (SIREL) y en el caso de las personas naturales y jurídicas que no sean sujetos obligados, a través del correo que la UAF determine para tal fin. todo de conformidad a la presente Ley. su reglamento y la normativa que al respecto apruebe la Presidencia de la República.

осуществлять поиск в своих базах данных или доступных источниках информации на предмет совпадений с включенными в списки физическими лицами, юридическими лицами или организациями, а также с активами, связанными с ними. В случае обнаружения таковых необходимо немедленно приступить к их превентивному блокированию и без задержки, в конфиденциальном порядке, уведомить УФА о применении меры блокирования и предпринятых действиях во исполнение приказов о блокировании, предоставив информацию о заблокированных средствах или активах. Данное превентивное блокирование сохраняется до его подтверждения компетентным судебным органом. Аналогичным образом уведомляются завершённые или предпринятые операции с участием включенных в списки лиц и организаций, а также любая иная известная им информация в отношении данных лиц и организаций (или, в соответствующих случаях, отрицательный результат проверки). Уведомление осуществляется в форме Отчёта об обнаружении и блокировании активов, внедренный в Системе онлайн отчетности, а в случае физических и юридических лиц, не являющихся обязанными субъектами – по электронной почте, определяемой УФА для этих целей, в соответствии с настоящим Законом, его Регламентом и нормами, утверждёнными Президентами Республики.

Los Sujetos Obligados permitirán la adición a los fondos u otros activos inmovilizados, de los intereses u otras ganancias adeudadas a los mismos, o pagos en cuentas bancarias o adeudados en virtud de contratos surgidos antes de la fecha en la que esos activos pasaron a estar sujetos a inmovilización, procediendo igualmente a inmovilizarlos.

Artículo 43 Medida especial sobre financiamiento al terrorismo y armas de destrucción masiva

(...)

En caso de que los fondos u otros activos sean puestos a disposición de personas naturales, organizaciones o personas jurídicas designadas sin contar con licencias o autorizaciones derivadas de decisiones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas o de la autoridad local competente, esta será sancionada penalmente conforme los delitos de terrorismo o proliferación de armas de destrucción masiva y sus financiamientos previstos por el Código Penal según corresponda.”

Обязательные субъекты разрешают начисление на заблокированные денежные средства или иные активы процентов или иных причитающихся доходов, а также платежи на банковские счета или выплаты по контрактам, возникшим до даты, когда эти активы подпали под блокирование, при условии, что указанные начисления также подлежат блокированию.

Статья 43. Специальная мера в отношении финансирования терроризма и оружия массового уничтожения

(...)

В случае предоставления денежных средств или иных активов в распоряжение физических лиц, организаций или юридических лиц, включённых в списки (без наличия лицензий или разрешений, вытекающих из решений Совета Безопасности ООН или компетентного местного органа власти), такое деяние подлежит уголовному наказанию в соответствии с составами преступлений, связанных с терроризмом или распространением оружия массового уничтожения и их финансированием, предусмотренными Уголовным кодексом, в соответствующих случаях».

Artículo segundo: Adiciones a la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva

Se adicionan: al artículo 4, ocho (8) definiciones: un artículo 13 bis. un numeral 8 al artículo 17, un artículo 30 bis v un articulo 32 ter. todos de la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, los que ya adicionados, se leerán así:

“Artículo 4 Definiciones

Para efectos de la presente Ley y sin perjuicio de las definiciones contenidas en el ordenamiento jurídico vigente, se establecen las siguientes definiciones:

(...)

Actividades y Profesiones No Financieras Designadas: Son actividades o profesiones que ejercen personas naturales o jurídicas que, aunque no forman parte del sistema financiero, manejan transacciones susceptibles de ser usadas para actividades ilícitas y han sido designadas por el GAFI para realizar actividades de prevención del lavado de activos, el financiamiento al terrorismo y a la proliferación de armas de destrucción masiva, entre estas se encuentran, sin que la enumeración sea limitativa: casinos y salas de Juego, agentes

Статья вторая: Дополнения к Закону № 977 «Закон о борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения»

Дополнить: статью 4 восемью определениями, статью 13 бис, пункт 8 в статью 17, статью 30 бис и статью 32 тер – все указанные статьи относятся к Закону № 977 «Закон о борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения». Указанные дополнения следует читать в следующей редакции:

«Статья 4. Определения

Для целей настоящего Закона и без ущерба для определений, содержащихся в действующей правовой системе, устанавливаются следующие определения:

(...)

Определённые нефинансовые виды деятельности и профессии: виды деятельности или профессии, осуществляемые физическими или юридическими лицами, которые, хотя и не являются частью финансовой системы, управляют транзакциями, подверженными риску использования в противоправных целях, и которые были определены ФАТФ для осуществления деятельности по предотвращению отмывания активов, финансирования терроризма и распространения оружия массового

inmobiliarios, comerciantes de metales y piedras preciosas, comerciantes de vehículos nuevos y usados, abogados, notarios y otros profesionales jurídicos independientes, contadores y proveedores de servicios fiduciarios y societarios.	уничтожения. К ним относятся, без ограничения данного перечня: казино и игорные залы, агенты по недвижимости, торговцы драгоценными металлами и камнями, продавцы новых и подержанных транспортных средств, адвокаты, нотариусы и другие независимые юридические специалисты, бухгалтеры, а также поставщики фидуциарных (доверительных) и корпоративных услуг.
Emisión y administración de medios de pago: Actividad económica consistente en la creación, emisión, gestión, operación, comercialización o administración de instrumentos, sistemas o plataformas - físicos o digitales -que permitan la custodia, almacenamiento, procesamiento o transferencia de fondos, dinero electrónico u otros activos o valores, incluyendo aquellos basados en tecnologías electrónicas o de registro distribuido, cuando posibiliten a terceros la ejecución de pagos, transferencias de fondos o de valor.	Эмиссия и администрирование средств платежа: экономическая деятельность, состоящая в создании, выпуске, управлении, эксплуатации, коммерциализации или администрировании инструментов, систем или платформ (физических или цифровых), позволяющих осуществлять хранение, обработку или передачу денежных средств, электронных денег или иных активов либо ценностей, включая основанные на электронных технологиях или технологиях распределённого реестра, когда они позволяют третьим лицам осуществлять платежи, переводы денежных средств или ценностей.
Se excluyen de esta definición los sistemas de pagos que operen exclusivamente como infraestructuras de compensación, liquidación o procesamiento interinstitucional, sin relación directa con el usuario final.	Из данного определения исключаются платёжные системы, функционирующие исключительно как инфраструктура клиринга, расчетов или межинституциональной обработки, без прямой связи с конечным пользователем.
Fondos u otros activos: Se entenderá como cualquier activo, incluyendo, aunque no exclusivamente, los activos financieros, recursos económicos, incluyendo el petróleo y otros recursos	Денежные средства или иные активы: под этим термином понимается любой актив, включая, помимо прочего, финансовые активы, экономические ресурсы

naturales: activos virtuales, bienes de todo tipo, tangibles o intangibles, muebles o inmuebles, como quiera que hayan sido adquiridos, y los documentos legales o instrumentos en cualquier forma, incluyendo electrónica o digital, que evidencien la titularidad de, o la participación en, tales fondos u otros activos, incluyendo, aunque no exclusivamente, los créditos bancarios, cheques de viajero, cheques bancarios, giros postales, acciones, valores, bonos, letras de cambio o letras de crédito, y cualquier participación, dividiendo u otros ingresos en, o valor acumulado a partir de, o generado por, tales fondos u otros activos y cualquier otro activo que pueda ser potencialmente utilizado para obtener fondos, bienes o servicios.

Intermediación financiera de las cooperativas de ahorro y crédito: Se entiende como la actividad de captación, colocación, administración u otorgamiento habitual, sistemático o recurrente de recursos realizada por una cooperativa destinada a la realización de operaciones financieras o crediticias.

Pagos o transferencias de valor: Es cualquier transacción nacional o internacional realizada en nombre de un ordenante a través de una institución financiera originadora por medios electrónicos con el fin de poner a disposición de un beneficiario

(в том числе нефть и иные природные ресурсы), виртуальные активы, имущество любого вида (материальное или нематериальное, движимое или недвижимое), независимо от способа приобретения, а также юридические документы или инструменты в любой форме (включая электронную или цифровую), подтверждающие право собственности или участие в таких денежных средствах или иных активах, включая, помимо прочего, банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки, почтовые переводы, акции, ценные бумаги, облигации, переводные векселя или аккредитивы, а также любые доли, дивиденды или иные доходы, полученные от таких средств или активов, или накопленная от них стоимость, а также любой иной актив, который может быть потенциально использован для получения средств, товаров или услуг.

Финансовое посредничество кооперативов сбережения и займа: понимается как деятельность по привлечению, размещению, управлению или предоставлению ресурсов на регулярной, систематической или возобновляемой основе, осуществляемая кооперативом в целях проведения финансовых или кредитных операций.

Платежи или денежные переводы: любая национальная или международная транзакция, совершаемая от имени отправителя через финансовый институт-отправитель с помощью электронных средств с целью предоставления

una cantidad de fondos en una institución financiera beneficiaría, independientemente de que el ordenante y beneficiario sean la misma persona, esto incluye, sin que sea limitativo, compra de bienes, pagos de servicios y retiros de efectivos mediante tarjetas de créditos, débitos o prepagos, servicios de remesas, servicios de activos virtuales y similares.	бенефициару определенной суммы денежных средств в финансовом институте-бенефициаре, независимо от того, является ли отправитель и бенефициар одним и тем же лицом. Это включает в себя, без ограничения перечня: покупку товаров, оплату услуг и снятие наличных денежных средств с помощью кредитных, дебетовых или предоплаченных карт, услуги по денежным переводам, услуги виртуальных и иных активов.
Personas Expuestas Políticamente (PEP) nacionales: Las PEP nacionales son personas que cumplen o a quienes se les han confiado funciones públicas prominentes internamente, como por ejemplo los Jefes de Estado o de Gobierno, los funcionarios públicos que ocupen cargos por elección popular, los electos por la Asamblea Nacional y los nombrados directamente por la Presidencia de la República, políticos de alto nivel, funcionarios gubernamentales o judiciales de alto nivel o militares de alto rango, ejecutivos de alto nivel de corporaciones estatales, dirigentes y miembros de las directivas de partidos políticos.	Государственные публичные должностные лица (ГПДЛ): К ГПДЛ относятся лица, которые исполняют или которым были доверены важные государственные функции на внутреннем уровне, например, Главы государств или правительств, государственные служащие, занимающие должности в результате всеобщих выборов, лица, избранные Национальной ассамблеей, и лица, назначаемые непосредственно Президентами Республики, политические деятели высокого уровня, высокопоставленные государственные или судебные чиновники, а также высшие военные чины, руководящие сотрудники государственных корпораций, руководители и члены руководящих органов политических партий.
La definición de PEP nacionales no pretende cubrir a personas con un rango medio o menor a las categorías anteriores.	Определение ГПДЛ не распространяется на лиц, занимающих средние или более низкие должности по сравнению с вышеуказанными категориями.

La calidad de PEP nacionales se mantendrá durante el tiempo que se encuentre en el ejercicio del cargo y por tres (3) años más. después de cesar en el cargo que originó la condición de PEP nacional.	Статус ГПДЛ сохраняется в течение всего времени исполнения должностных обязанностей, а также в течение 3 (трёх) лет после прекращения полномочий, послуживших основанием для получения статуса ГПДЛ.
Personas Expuestas Politicamente (PEP) de organizaciones internacionales: Son aquellas personas nacionales o extranjeras que cumplen o a quienes se les han confiado funciones prominentes por una organización internacional, se refiere a quienes son miembros de la alta gerencia, es decir, directores, subdirectores y miembros de la Junta o funciones equivalentes.	Публичные должностные лица (ПДЛ) международных организаций: это граждане или иностранные лица, которые исполняют или которым были доверены важные функции в международной организации; к ним относятся представители высшего руководства, а именно директора, заместители директоров, члены Совета или лица, исполняющие аналогичные функции.
La calidad de Personas Expuestas Políticamente de organizaciones internacionales se mantendrá durante el tiempo que se encuentre en el ejercicio del cargo y por tres (3) años más desde que dejó el cargo que le originó la condición de PEP de una organización internacional.	Статус ПДЛ международных организаций сохраняется в течение всего времени исполнения должностных обязанностей, а также в течение 3 (трёх) лет после прекращения полномочий, послуживших основанием для получения статуса ПДЛ международной организации.
Sin demora: Para efectos del cumplimiento de las Resoluciones del CSNU en contra del terrorismo y la proliferación de armas de destrucción masiva y sus financiamientos. se entenderá como la ejecución inmediata de las medidas de inmovilización de fondos u otros activos en cuestión de horas a partir de una designación.	Незамедлительно: для целей исполнения резолюций СБ ООН по борьбе с терроризмом, распространением оружия массового уничтожения и их финансированием означает немедленное принятие мер по блокированию денежных средств или иных активов в течение нескольких часов с момента включения лица в список.
La frase sin demora debe ser interpretada en el contexto de la necesidad de prevenir la fuga o disipación de fondos u otros	Данная фраза должна интерпретироваться в контексте необходимости предотвращения вывода или расходования

activos que están ligados a terroristas, a organizaciones terroristas, a quienes financian el terrorismo: a la proliferación y a la financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva: así como, a la necesidad de una acción global, concertada, para prohibir e interrumpir sus flujos sin tropiezos.

Artículo 13 bis Revelación de beneficiario final de acciones perteneciente a terceros

Todo socio, accionista o miembro de una sociedad mercantil, ya sea persona natural o jurídica, que sea representado por otra persona en asuntos societarios, deberá otorgar poder de representación. Dicho poder deberá inscribirse de previo en el Registro Mercantil para que produzca efectos ante la sociedad y frente a terceros.

El poder deberá contener, como mínimo, la identificación del representado y del representante, así como el alcance de las facultades conferidas para ejercer derechos y cumplir obligaciones de carácter societario, incluyendo participación en juntas, asambleas, votaciones o cualquier otro acto relacionado con la actividad societaria.

денежных средств или иных активов, связанных с террористами, террористическими организациями, лицами, финансирующими терроризм, а также с распространением оружия массового уничтожения и его финансированием, а также в контексте необходимости глобальных согласованных действий по запрету и пресечению подобных финансовых потоков без каких-либо препятствий.

Статья 13 бис. Раскрытие конечного бенефициара долей (акций), принадлежащих третьим лицам

Любой партнёр, акционер или член коммерческого общества (будь то физическое или юридическое лицо), которого в корпоративных вопросах представляет другое лицо, обязан оформить доверенность на представительство. Данная доверенность должна быть предварительно зарегистрирована в Торговом реестре для вступления в силу в отношении самого общества и третьих лиц.

Доверенность должна содержать как минимум идентификационные данные доверителя и представителя, а также объём полномочий, предоставленных для реализации прав и исполнения обязанностей корпоративного характера, включая участие в собраниях, ассамблеях, голосованиях или любых других актах, связанных с корпоративной деятельностью.

Una vez inscrito el poder en el Registro Mercantil, la sociedad deberá actualizar la información correspondiente en el Reecistro de Beneficiario Final de Sociedades Mercantiles, adjuntando como soporte el poder inscrito y cualquier otra documentación que exija la normativa aplicable.	После регистрации доверенности в Торговом реестре общество обязано обновить соответствующую информацию в Реестре конечных бенефициаров коммерческих обществ, приложив в качестве подтверждения зарегистрированную доверенность и любую другую документацию, требуемую применимыми нормативными актами.
La falta de inscripción del poder de representación en el Registro Mercantil impedirá la inscripción de los actos jurídicos societarios en los que dicho poder haya sido utilizado.	Отсутствие регистрации доверенности на представительство в Торговом реестре препятствует регистрации корпоративных юридических актов, при совершении которых данная доверенность была использована.
Artículo 17 Medidas estándar de DDC (...) 8. Los Sujetos Obligados deben determinar, documentar y soportar la información sobre el origen y procedencia de los fondos y activos, incluyendo activos virtuales, que utilizará el cliente al inicio de la relación de neeocios y en transacciones, de acuerdo con las disposiciones normativas de su respectivo supervisor. Artículo 30 bis Facultades de los supervisores Los supervisores están facultados para:	Статья 17. Стандартные меры надлежащей проверки клиентов (...) 8. Обязательные субъекты обязаны определять, документально оформлять и подтверждать информацию об источнике и происхождении денежных средств и активов, включая виртуальные активы, которые будут использоваться клиентом в начале деловых отношений и в ходе транзакций, в соответствии с нормативными положениями своего органа надзора. Статья 30 бис. Полномочия органов надзора Органы надзора уполномочены:

a. Cooperar y compartir información con otras autoridades competentes, y proporcionar asistencia en investigaciones, enjuiciamientos o procedimientos relacionados con el LA/FT/FP. b. Desarrollar estándares o criterios aplicables al Reporte de Operaciones Sospechosas en coordinación con la UAF. c. Orientar a los Sujetos Obligados a través de guías, directrices y circulares la aplicación de medidas de DDC simplificadas para riesgos menores según las disposiciones establecidas en las Recomendaciones GAFI y normativas de la materia, de conformidad a los ríseos identificados con sus clientes. d. Garantizar que las instituciones financieras, los proveedores de servicios de activos virtuales, las Actividades y Profesiones no Financieras Designadas, y sus sucursales en el extranjero y las subsidiarias de propiedad mavoritaria, adopten y cumplan medidas consistentes con esta Ley en la medida en que lo permitan las leyes y reglamentos del país en que están localizadas. e. Comunicar a la UAF cualquier información relacionada con operaciones sospechosas o hechos que puedan estar	a. Сотрудничать и обмениваться информацией с другими компетентными органами, а также оказывать содействие в расследованиях, судебных преследованиях или разбирательствах, связанных с ОА/ФТ/ФРОМУ. б. Разрабатывать стандарты или критерии для Отчёта о подозрительных операциях в координации с УФА. в. Ориентировать Обязательных субъектов посредством руководств, директив и циркуляров относительно применения упрощенных мер надлежащей проверки для операций с низким уровнем риска, согласно положениям, установленным в Рекомендациях ФАТФ и профильных нормативных актах, исходя из рисков, выявленных в отношении их клиентов. г. Гарантировать, что финансовые учреждения, поставщики услуг виртуальных активов, Определенных нефинансовых видов деятельности и профессий, а также их зарубежные филиалы и дочерние компании с мажоритарной долей участия принимают и соблюдают меры, соответствующие настоящему Закону, в той мере, в какой это позволяют законы и регламенты страны, в которой они расположены. д. Сообщать в УФА любую информацию, связанную с подозрительными операциями или фактами,
--	--

relacionados con el LA FT/FP inmediatamente después de que tengan conocimiento de los mismos. f. Cooperar con autoridades que realicen funciones similares en otros países, incluso a través del intercambio de información. g. Mantener estadísticas sobre las medidas adoptadas y las sanciones impuestas en el contexto de hacer cumplir este Capítulo. h. Establecer normativas a los Sujetos Obligados a fin de obtener de sus clientes la información adecuada, precisa y oportuna para identificar al beneficiario final por cuya cuenta se pretenda establecer una relación de negocios; en particular, deben establecer obligaciones de información sobre la naturaleza del negocio y estructura accionaria y de control de personas jurídicas y estructuras jurídicas. i. Los supervisores de casinos y salas de juego, corredores de bienes raíces, comerciantes de metales preciosos y/o piedras preciosas, Abogados y Notarios Públicos, Contadores, proveedores de servicios fiduciarios, comerciantes de vehículos nuevos y/o usados, compraventa de monedas, pago de remesas y proveedores de servicios de activos virtuales, pueden establecer tipos de servicios o valores mínimos para las	que pueden tener relación con OA/FT/ФРОМУ, inmediatamente después de que les sea conocido. е. Сотрудничать с органами, выполняющими аналогичные функции в других странах, в том числе путём обмена информацией. ж. Вести статистику принятых мер и наложенных санкций в контексте обеспечения исполнения положений настоящей Главы. з. Устанавливать нормы для Обязательных субъектов с целью получения от их клиентов адекватной, точной и своевременной информации для идентификации конечного бенефициара, от имени которого предполагается установление деловых отношений; в частности, они должны установить обязанности по предоставлению информации о характере бизнеса, структуре акционерного капитала и системе контроля юридических лиц и правовых структур. и. Органы надзора за казино и игорными залами, агентами по недвижимости, торговцами драгоценными металлами и/или камнями, адвокатами и нотариусами, бухгалтерами, поставщиками трастовых услуг, торговцами новыми и/или поддержанными транспортными средствами, обменными пунктами валют, сервисами денежных переводов и поставщиками услуг виртуальных активов
--	--

operaciones a partir de los que deberán identificar y verificar la identidad de sus clientes. j. Fomentar la aplicación de medidas simplificadas para riesgos menores, mediante la emisión y publicación de resoluciones, instrucciones, guías y directrices. Estas comunicaciones deberán difundir información sobre escenarios para que los Sujetos Obligados implementen medidas simplificadas para riesgos menores derivados de los resultados de las Evaluaciones de Riesgo Nacionales y Sectoriales, de las publicaciones del Grupo de Acción Financiera Internacional, Grupo de Acción Financiera de Latinoamérica y de su supervisor. Artículo 32 <i>ter</i> Facultades de los Reguladores prudenciales Las autoridades correspondientes deberán asegurar el cumplimiento de los requisitos aplicables a sus regulados y la implementación de mecanismos de monitoreo, para lo cual dictarán las normas o disposiciones dirigidas a: 1. Autorizar, modificar, restringir, prorrogar, suspender o cancelar las licencias o registros de operaciones de sus regulados, así como establecer otras disposiciones aplicables.	могут устанавливать виды услуг или минимальные суммы операций, начиная с которых они обязаны идентифицировать и верифицировать личность своих клиентов. й. Поощрять применение упрощённых мер для операций с низким уровнем риска путём издания и публикации резолюций, инструкций, руководств и директив. В данных сообщениях должна распространяться информация о сценариях, позволяющих Обязательным субъектам внедрять упрощённые меры для рисков меньшего уровня, выявленных по результатам Национальных и отраслевых оценок рисков, публикаций ФАТФ, Группы разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег в Южной Америке и их собственного органа надзора. Статья 32 <i>тер</i>. Полномочия надлежащих регуляторов Соответствующие органы власти должны обеспечивать соблюдение требований, применимых к их подопечным, и внедрение механизмов мониторинга, для чего они издают нормы или положения, направленные на: 1. Авторизацию, изменение, ограничение, продление, приостановление или аннулирование лицензий или регистраций операций своих подопечных, а также установление иных применимых положений.
---	--

2. Llevar un registro actualizado de las autorizaciones o cancelaciones de licencias de sus regulados, el que estará disponible al público a través de su sitio web. 3. Empezar las acciones necesarias para identificar y sancionar, según corresponda, a las personas que estén efectuando cualquiera de las actividades reguladas al margen de la Ley, y exigir su registro y licencia en los casos que corresponda, so pena de sanción por incumplimiento a dichas obligaciones. 4. Establecer y aplicar sanciones y/o multas efectivas, proporcionales y disuasivas según corresponda y de acuerdo con la gravedad del caso. 5. Prohibir la cesión, transferencia o enajenación bajo cualquier forma de la licencia para operar. 6. Emitir normas, normativas, resoluciones, directrices, guías, manuales, circulares, formularios, cuestionarios, requerimientos, instrucciones o cualquier otra disposición administrativa que regulen la actividad económica de sus regulados.” Artículo tercero: Sobre las definiciones incorporadas Al incorporar las nuevas definiciones al artículo 4 de la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al	2. Ведение актуального реестра авторизаций или аннулированных лицензий своих подопечных, который должен быть общедоступен через их веб-сайт. 3. Принятие необходимых мер для выявления и наказания (в соответствующих случаях) лиц, осуществляющих любую из регулируемых видов деятельности вне правового поля, и требование их регистрации и лицензирования, под угрозой санкций за неисполнение указанных обязанностей. 4. Установление и применение эффективных, соразмерных и сдерживающих санкций и/или штрафов (в соответствующих случаях) в зависимости от тяжести нарушения. 5. Запрет на уступку, передачу или отчуждение лицензии на деятельность в любой форме. 6. Издание норм, нормативных актов, резолюций, директив, руководств, пособий, циркуляров, форм, опросников, требований, инструкций или любого иного административного распоряжения, регулирующего экономическую деятельность их подопечных. Статья третья: О включенных определениях При включении новых определений в статью 4 Закона № 977 «Закон о борьбе с отмыванием активов,
---	--

Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, se deben ordenar y numerar según el orden alfabético. Artículo cuarto: Reforma a la Ley N°. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero Se reforma el artículo 13 de la Ley N°. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero, reformada por la Ley N°. 1217, Ley de Reformas y Adiciones a la Ley N°. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 166 del 06 de septiembre de 2024, el cual se leerá así: “Artículo 13 Otros reportes La UAF establecerá regulaciones sobre las condiciones, procedimientos y forma para que los Sujetos Obligados comuniquen en forma directa y confidencial los siguientes tipos de reportes para el inicio de sus labores de análisis: 1. Transacciones en efectivo, sean estas nacionales e internacionales. 2. Transferencias nacionales o internacionales, sea con moneda fíat o activos virtuales.	финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения» они должны быть упорядочены и пронумерованы в алфавитном порядке. Статья четвертая: Реформа Закона № 976 «Закон об Управлении финансового анализа» Внести изменения в статью 13 Закона № 976 «Закон об Управлении финансового анализа» (с изменениями, внесёнными Законом № 1217 «Закон о реформах и дополнениях к Закону № 976...», опубликованным в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 166 от 6 сентября 2024 года), которая будет изложена в следующей редакции: «Статья 13. Иные отчёты УФА (Управление финансового анализа) устанавливает нормы, касающиеся условий, процедур и формы, в которой Обязательные субъекты обязаны в прямой и конфиденциальной форме предоставлять следующие виды отчётов для начала аналитической работы: 1. Отчёты о транзакциях с наличными денежными средствами (как национальных, так и международных). 2. Отчёты о национальных или международных переводах (как в фиатной валюте, так и в виртуальных активах).
---	--

3. Discrepancia entre la identificación del beneficiario final de los clientes, personas y estructuras jurídicas, con el certificado de declaración de beneficiario final emitido por el Registro correspondiente. 4. Reporte de pagos, compras y/o retiros en efectivo nacionales e internacionales utilizando tarjetas de crédito y/o débito. 5. Beneficiario final de bienes fideicomitidos. 6. Clientes de Proveedores de Servicios de Activos Virtuales (PSAV). 7. Reporte de transferencias de activos virtuales. 8. Otras informaciones vinculadas a operaciones, umbrales u otros criterios que se establezcan con un enfoque basado en riesgo.”	3. Отчёты о расхождениях между идентификационными данными конечного бенефициара клиентов, физических лиц и правовых структур и данными сертификата о декларации конечного бенефициара, выданного соответствующим Реестром. 4. Отчёты о платежах, покупках и/или снятии наличных денежных средств (национальных и международных) с использованием кредитных и/или дебетовых карт. 5. Отчёты о конечных бенефициарах активов, переданных в доверительное управление. 6. Отчеты о клиентах Поставщиков услуг виртуальных активов (ПУВА). 7. Отчёты о переводах виртуальных активов. 8. Отчёты об иной информации, связанной с операциями, пороговыми значениями или иными критериями, установленными на основе риск-ориентированного подхода».
Artículo quinto: Reforma a la Ley N°. 641, Código Penal Se reforman los artículos 49 y 112 de la Ley N°. 641, Código Penal, reformado por la Ley N°. 1216, Ley de Reforma a la Ley	Статья пятая: Реформа Закона № 641 «Об Уголовном кодексе» Внести изменения в статьи 49 и 112 Закона № 641 «Об Уголовном кодексе» (с изменениями, внесёнными Законом № 1216 «Закон о реформе Закона № 641...»,

Nº. 641, Código Penal, publicada en La Gaceta. Diario Oficial Nº. 166 del 06 de septiembre de 2024, los cuales se leerán así: “Artículo 49 Clasificación de la pena por su gravedad Las penas se clasifican en graves, menos graves y leves. a) Son penas graves: la pena de prisión perpetua revisable; las penas de prisión e inhabilitación que estén sancionadas en su límite máximo con penas superiores a cinco años. En el caso de las personas jurídicas, serán aplicables las penas graves siguientes: 1. La multa, cuando exceda de cincuenta y una unidades de multa, hasta diez mil unidades de multa. 2. El Decomiso. 3. La clausura de locales y establecimientos por un plazo que no podrá exceder de cinco años. 4. La prohibición temporal o definitiva, de realizar en el futuro las actividades en cuyo ejercicio se haya cometido,	опубликованном в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 166 от 6 сентября 2024 года, которые будут изложены в следующей редакции: «Статья 49. Классификация наказаний по их тяжести Наказания классифицируются на тяжкие, менее тяжкие и лёгкие. a) Тяжкими наказаниями являются: пересматриваемое пожизненное лишение свободы; наказания в виде лишения свободы и лишение права занимать определённые должности, максимальный предел которых превышает пять лет. В отношении юридических лиц применяются следующие тяжкие наказания: 1. Штраф в размере от пятидесяти одной до десяти тысяч штрафных единиц. 2. Конфискация. 3. Закрытие помещений и предприятий на срок, не превышающий пяти лет. 4. Временный или окончательный запрет на осуществление в будущем деятельности, в ходе которой было совершено, которому способствовало или которое скрывало
--	--

favorecido o encubierto el delito. La prohibición temporal no podrá exceder de cinco años. 5. La inhabilitación para obtener subvenciones y ayudas públicas; así como la prohibición para contratar con el sector público o para gozar de beneficios o incentivos fiscales por un plazo que no podrá exceder de cinco años. 6. La intervención judicial, a fin de salvaguardar los derechos de los trabajadores del Estado, acreedores y terceros por un plazo que no podrá exceder de cinco años. La intervención podrá afectar a la totalidad de la organización o limitarse a alguna de sus instalaciones, secciones o unidades de negocio. La autoridad judicial en la resolución determinará el contenido de la intervención, los plazos y las personas encareadas de la misma. En el caso de intervención de instituciones financieras o bancarias se registrará por la Ley de la materia. 7. Imposición de deberes orientados a prevenir la actividad delictiva o de sus efectos. 8. Publicación de la sentencia condenatoria firme en cualquier medio de comunicación de circulación nacional, pública o privada, escrito, televisivo, radial o telemático, a costa del condenado.	преступление. Временный запрет не может превышать пяти лет. 5. Лишение права на получение государственных субсидий и помощи; а также запрет на заключение контрактов с государственным сектором или на пользование налоговыми льготами и стимулами на срок, не превышающий пяти лет. 6. Внешнее управление по решению суда с целью защиты прав работников государства, кредиторов и третьих лиц на срок, не превышающий пяти лет. Оно может затрагивать организацию в целом или ограничиваться какими-либо её объектами, отделами или бизнес-единицами. Судебный орган в своём решении определяет содержание управления, сроки и ответственных лиц. В случае вмешательства в деятельность финансовых или банковских учреждений регулирование осуществляется соответствующим отраслевым законом. 7. Наложение обязанностей, направленных на предотвращение преступной деятельности или её последствий. 8. Публикация вступившего в законную силу обвинительного приговора в любом СМИ национального охвата (государственном или частном, печатном,
---	--

9. La disolución de la persona jurídica. b) Son penas menos graves: las penas de prisión e inhabilitación de seis meses hasta cinco años; las de privación del derecho a conducir vehículos automotores y del derecho a la tenencia y portación de armas y la de residir en determinado lugar, superiores a un año; la multa proporcional: la multa superior a noventa días; y el trabajo en beneficio de la comunidad superior a treinta jornadas. En el caso de las personas jurídicas, se considerará pena menos grave la multa de una unidad de multa hasta cincuenta unidades de multa. c) Son penas leves: la privación del derecho a conducir vehículos automotores o del derecho a la tenencia y portación de armas y la de privación del derecho a residir en determinado lugar de hasta un año; la multa de hasta noventa días; y el trabajo en beneficio de la comunidad de hasta treinta jornadas.	телевизионном, радиовещательном или телематическом) за счёт осужденного. 9. Ликвидация юридического лица. б) Менее тяжкими наказаниями являются: тюремное заключение и лишение специальных прав на срок от шести месяцев до пяти лет; лишение права на управление автотранспортными средствами, права на владение и ношение оружия, а также права на проживание в определённом месте на срок свыше одного года; пропорциональный штраф; штраф, превышающий сумму в девяносто ежедневных РОТ; общественные работы продолжительностью свыше тридцати дней. В отношении юридических лиц менее тяжким наказанием считается штраф в размере от одной до пятидесяти штрафных единиц. в) Лёгкими наказаниями являются: лишение права на управление автотранспортными средствами, на владение и ношение оружия, а также на проживание в определённом месте на срок до одного года; штраф в размере до девяности ежедневных РОТ; общественные работы продолжительностью до тридцати дней.
--	---

La responsabilidad personal subsidiaria por falta de pago de multa tendrá naturaleza menos grave o leve, según la que corresponda a la pena que sustituya.

Artículo 112 Decomiso

Toda pena que se imponga por un delito doloso, imprudente o falta, llevará consigo la pérdida de fondos, dinero, bienes u otros activos, incluyendo los activos virtuales, que provengan de dichos delitos, o de aquellos adquiridos con el valor de dichos fondos, bienes u otros activos, de los instrumentos con que se haya ejecutado o hubieren estado destinados a su ejecución, o de las ganancias provenientes de la infracción penal, cualesquiera que sean las transformaciones que pudieran experimentar. Los unos y las otras serán decomisados, a no ser que pertenezcan a un tercero de buena fe no responsable del delito y que los haya adquirido legalmente.

De igual forma estarán sujetos a decomiso, los fondos, bienes u otros activos, incluyendo los activos virtuales de origen lícito necesarios, a fin de responder por las responsabilidades penales, o cubrir la reparación de los daños y perjuicios de la víctima.

Личная субсидиарная ответственность за неуплату штрафа имеет характер менее тяжкого или лёгкого наказания, в зависимости от того, к какому виду относится заменяемое им наказание.

Статья 112. Конфискация

Любое наказание, налагаемое за умышленное или неосторожное преступление либо проступок, влечёт за собой изъятие денежных средств, наличных денежных средств, имущества или иных активов, включая виртуальные активы, полученных в результате совершения указанных преступлений, либо приобретённых на стоимость таких средств, имущества или иных активов, а также инструментов, с помощью которых было совершено или предназначалось для совершения преступления, или доходов, полученных в результате уголовного правонарушения, независимо от любых трансформаций, которым они могли подвергнуться. Всё вышеперечисленное подлежит конфискации, за исключением случаев, когда указанное имущество принадлежит добросовестному третьему лицу, не несущему ответственности за преступление и приобретшему указанные активы законным путем.

Также конфискации подлежат денежные средства, имущество или иные активы, включая виртуальные активы законного происхождения, необходимые для обеспечения

Los fondos, bienes u otros activos, instrumentos o ganancias decomisados se venderán si son de lícito comercio, aplicándose su producto a cubrir las responsabilidades civiles del condenado; si no lo son, se les dará el destino que corresponda y, en su defecto, se inutilizarán. Cuando se trate de medios aéreos, navales, equipos de comunicación militar, medios de comunicación de uso civil, sistemas de localización o posicionamiento global (GPS) y las armas de uso restringido o de uso civil, así como municiones y artefactos explosivos, pasarán a disposición de la Policía Nacional o del Ejército de Nicaragua, según corresponda. Cuando los referidos bienes o activos e instrumentos sean de lícito comercio y su valor no guarde proporción con la naturaleza o gravedad de la infracción penal, o se satisfagan completamente las responsabilidades civiles, podrá la Autoridad Judicial no decretar el decomiso, o decretarlo parcialmente.	исполнения уголовной ответственности или возмещения ущерба и убытков потерпевшей стороне. Конфискованные денежные средства, имущество или иные активы, инструменты или доходы подлежат продаже, если они находятся в законном обороте, а вырученные от них средства направляются на покрытие гражданско-правовой ответственности осужденного; если они не находятся в законном обороте, они подлежат распоряжению в установленном порядке, а при невозможности такового – уничтожению. В случае воздушных, морских судах, средств военной связи, средств связи гражданского назначения, систем глобального позиционирования (GPS), оружия ограниченного или гражданского назначения, а также боеприпасов и взрывных устройств, они переходят в распоряжение Национальной полиции или Армии Никарагуа, в зависимости от случая. В случаях, если указанное имущество, активы или инструменты находятся в законном обороте и их стоимость несоразмерна характеру или тяжести уголовного правонарушения либо если гражданско-правовая ответственность удовлетворена в полном объёме, судебный орган может не выносить постановление о конфискации или постановить о частичной конфискации.
--	---

Cuando el imputado o acusado demuestre el origen lícito de los bienes, no procederá el decomiso de los mismos: sin perjuicio de lo dispuesto sobre el decomiso de los bienes de valor equivalente. Para todos los efectos, se entenderá como fondos, bienes u otros activos: cualquier activo, incluyendo, aunque no exclusivamente, los activos financieros, recursos económicos, incluyendo el petróleo y otros recursos naturales: activos virtuales, bienes de todo tipo, tangibles o intangibles, muebles o inmuebles, como quiera que hayan sido adquiridos, y los documentos legales o instrumentos en cualquier forma, incluyendo electrónica o digital, que evidencien la titularidad de, o la participación en, tales fondos u otros activos, incluyendo, aunque no exclusivamente, los créditos bancarios, cheques de viajero, cheques bancarios, giros postales, acciones, valores, bonos, letras de cambio o letras de crédito, y cualquier participación, dividendo u otros ingresos en, o valor acumulado a partir de, o generado por, tales fondos u otros activos y cualquier otro activo que pueda ser potencialmente utilizado para obtener fondos, bienes o servicios.	Если обвиняемый докажет законное происхождение имущества, конфискация данного имущества не применяется, без ущерба для положений о конфискации имущества равноценной стоимости. Для всех целей под «денежными средствами, имуществом или иными активами» понимается любой актив, включая, помимо прочего, финансовые активы, экономические ресурсы (в том числе нефть и иные природные ресурсы), виртуальные активы, имущество любого вида (материальное или нематериальное, движимое или недвижимое), независимо от способа приобретения, а также юридические документы или инструменты в любой форме (включая электронную или цифровую), подтверждающие право собственности или участие в таких фондах или иных активах, включая, помимо прочего, банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки, почтовые переводы, акции, ценные бумаги, облигации, переводные векселя или аккредитивы, а также любые доли, дивиденды или иные доходы, полученные от таких средств или активов, или накопленную от них стоимость, а также любой иной актив, который может быть потенциально использован для получения средств, товаров или услуг.
--	---

Artículo sexto: Reforma a la Ley N°. 406, Código Procesal Penal

Se reforman los numerales 7, 12 y 13 del Artículo 230 de la Ley N°. 406, Código Procesal Penal de la República de Nicaragua, reformado por la Ley N°. 1218, Ley de Reformas y Adiciones a la Ley N°. 406, publicada en La Gaceta, Diario Oficial N°. 170 del 12 de septiembre de 2024, el cual se leerá así:

“Artículo 230 Atribuciones de la Policía Nacional

La Policía Nacional tendrá las atribuciones siguientes:
(...)

7. Efectuar los exámenes, requisas y averiguaciones pertinentes que juzgue oportunas para la buena marcha de la investigación conforme a lo establecido en este Códice;
(...)

12. Realizar los registros y allanamientos que sean necesarios para la buena marcha de la investigación;

13. Acceder y extraer información de equipos o dispositivos electrónicos e informáticos:
(...)”

Статья шестая: Реформа Закона № 406 «Об Уголовно-процессуальном кодексе»

Внести изменения в пункты 7, 12 и 13 статьи 230 Закона № 406 «Об Уголовно-процессуальном кодексе Республики Никарагуа» (с изменениями, внесенными Законом № 1218 «Закон о реформах и дополнениях к Закону № 406...», опубликованном в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 170 от 12 сентября 2024 года, которые будут изложены в следующей редакции:

«Статья 230. Полномочия Национальной полиции

Национальная полиция обладает следующими полномочиями:
(...)

7. Проводить необходимые экспертизы, досмотры и проверки, которые она сочтет целесообразными для надлежащего хода следствия в соответствии с положениями настоящего Кодекса;
(...)

12. Проводить обыски и выемки, необходимые для надлежащего хода следствия;

13. Осуществлять доступ к информации, содержащейся в электронном и компьютерном оборудовании или устройствах, и извлекать её:
(...)»

Artículo séptimo: Reforma a la Ley N°. 735, Ley de prevención, investigación y persecución del crimen organizado y de la administración de los bienes incautados, decomisados y abandonados

Se reforma el Artículo 2 en la definición: Bienes o Activos, de la Ley N°. 735, Ley de prevención, investigación y persecución del crimen organizado y de la administración de los bienes incautados, decomisados y abandonados, reformado por la Ley N°. 1220, Ley de Reformas y Adiciones a la Ley N°. 735, publicada en La Gaceta. Diario Oficial N°. 171 del 13 de septiembre de 2024, el cual se leerá así:

“Artículo 2 Definiciones
(...)

Fondos, Bienes u otros Activos: Se entenderá como cualquier activo, incluyendo, aunque no exclusivamente, los activos financieros, recursos económicos, incluyendo el petróleo y otros recursos naturales: activos virtuales, bienes de todo tipo, tangibles o intangibles, muebles o inmuebles, como quiera que hayan sido adquiridos, y los documentos legales o instrumentos en cualquier forma, incluyendo electrónica o digital, que evidencien la titularidad de, o la participación en, tales fondos u otros activos, incluyendo, aunque no exclusivamente, los créditos bancarios, cheques de viajero, cheques bancarios, giros postales, acciones, valores, bonos, letras de cambio o letras de crédito, y cualquier participación, dividendo u otros ingresos

Статья седьмая: Реформа Закона № 735 «Закон о предотвращении, расследовании и преследовании организованной преступности и об управлении изъятым, конфискованным и брошенным имуществом»

Внести изменения в статью 2, в определение «Имущество или Активы» Закона № 735 (с изменениями, внесёнными Законом № 1220 «Закон о реформах и дополнениях к Закону № 735...», опубликованным в официальном вестнике «Ла-Гасета» № 171 от 13 сентября 2024 года, которая будет изложена в следующей редакции:

«Статья 2. Определения
(...)

Денежные средства, имущество или иные активы: под этим термином понимается любой актив, включая, помимо прочего, финансовые активы, экономические ресурсы (в том числе нефть и иные природные ресурсы), виртуальные активы, имущество любого вида (материальное или нематериальное, движимое или недвижимое), независимо от способа приобретения, а также юридические документы или инструменты в любой форме (включая электронную или цифровую), подтверждающие право собственности или участие в таких фондах или иных активах, включая, помимо прочего, банковские кредиты, дорожные чеки, банковские чеки,

en, o valor acumulado a partir de, o generado por, tales fondos u otros activos y cualquier otro activo que pueda ser potencialmente utilizado para obtener fondos, bienes o servicios.”

Artículo octavo: Texto íntegro con reformas incorporadas a las Leyes N°. 977, N°. 976, N°. 641, N°. 735 y N°. 406.

Por considerarse de interés la presente reforma, se ordena que los textos íntegros de: la Ley N°. 977, Ley Contra el Lavado de Activos, el Financiamiento al Terrorismo y el Financiamiento a la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, la Ley N°. 976, Ley de la Unidad de Análisis Financiero, la Ley N°. 641, Código Penal, la Ley N°. 406. Código Procesal Penal de la República de Nicaragua y la Ley N°. 735, Ley de Prevención, Investigación y Persecución del Crimen Organizado y de la Administración de los Bienes Incautados, Decomisados y Abandonados, todas con sus reformas y adiciones incorporadas según corresponda, se publiquen en La Gaceta, Diario Oficial.

Artículo noveno: Reglamentación

La Presidencia de la República adecuará los reglamentos de las leyes reformadas en la presente ley, con base en lo establecido

почтовые переводы, акции, ценные бумаги, облигации, переводные векселя или аккредитивы, а также любые доли, дивиденды или иные доходы, полученные от таких средств или активов, или накопленная от них стоимость, а также любой иной актив, который может быть потенциально использован для получения средств, товаров или услуг».

Статья восьмая: Полные тексты законов (977, 976, 641, 735 и 406) с включенными реформами

Ввиду особой значимости настоящей реформы, постановлено опубликовать в официальном вестнике «Ла-Гасета» полные тексты следующих законов со всеми включенными в них соответствующими реформами и дополнениями: Закона № 977 «Закон о борьбе с отмыванием активов, финансированием терроризма и финансированием распространения оружия массового уничтожения», Закона № 976 «Закон об Управлении финансового анализа», Закона № 641 «Об Уголовном кодексе», Закона № 406 «Об Уголовно-процессуальном кодексе Республики Никарагуа» и Закона № 735 «Закон о предотвращении, расследовании и преследовании организованной преступности и об управлении изъятым, конфискованным и брошенным имуществом».

Статья девятая: Регламентирование

Президенты Республики приведут в соответствие регламенты законов, реформируемых настоящим Законом,

en el Artículo 125 de la Constitución Política de la República de Nicaragua, sin perjuicio de las normativas que para este efecto emitan los supervisores designados en la Ley N°. 977. Artículo décimo: Vigencia La presente Ley entrará en vigencia a partir de su publicación en La Gaceta, Diario Oficial. Dado en el Salón de Sesiones de la Asamblea Nacional, en la ciudad de Managua a los diecisiete días del mes de junio del año dos mil veintiséis. Dip. Loria Raquel Dixon Brautigam, Primera Secretaria de la Asamblea Nacional. Por tanto. Téngase como Ley de la República. Publíquese y Ejecútese. Managua, el día dieciocho de junio del año dos mil veintiséis. Daniel Ortega Saavedra, Co-Presidente de la República de Nicaragua. Rosario Murillo Zambrana, Co-Presidenta de la República de Nicaragua.	на основе положений статьи 125 Политической конституции Республики Никарагуа, без ущерба для нормативных актов, которые в этих целях будут изданы органами надзора, назначенными Законом № 977. Статья десятая: Вступление в силу Настоящий Закон вступает в силу с момента его опубликования в официальном вестнике «Ла-Гасета». Принято в Зале заседаний Национальной ассамблеи, город Манагуа, семнадцатого июня две тысячи двадцать шестого года. Первый секретарь Национальной ассамблеи Лория Ракель Диксон Браутигам. Посему, признать Законом Республики. Опубликовать и исполнить. Манагуа, восемнадцатого июня две тысячи двадцать шестого года. Со-Президенты Республики Никарагуа Даниэль Ортега Сааведра, Росарио Мурильо Самбрана.
--	---

исп. Шалимов П.А.